

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《育婴室》，1877年8月，(the Nursery, August 1877, Vol. Xxii, No.) 000001

2. 《育婴室》，1877年8月，(the Nursery, August 1877, Vol. Xxii, No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《育婴室》，1877年8月，(The Nursery, August 1877, Vol. XXII, No.) 第1/2页

[ðə; ði]
THE
这

这

['nɜːsəri]
NURSERY
苗圃

苗圃

[ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn]
A Monthly Magazine
一个 月度 杂志

月刊

[fɔː(r); fə(r)] ['jʌŋgɪst] ['ridər] .
For Youngest Readers .
为了 最小的 读者 .

适合低龄读者。

['vɒljuːm] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . — [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
VOLUME XXII . — No . 2 .
体积 二十二 . — 不 . 2 .

第 22 卷—第 2 期

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[dʒɒn] [el] . ['ʃɔːri] , [nəʊ] . - ['brɔmfiːld] [striːt] , - .
JOHN L . SHOREY , No . 36 BROMFIELD STREET , 1877 .
约翰 L . 肖里 , 不 . - 布罗姆菲尔德 街道 , - .

约翰·L·肖里，布罗姆菲尔德街36号，1877年。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1877 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1877年登记在册。

[dʒɒn] [el] . ['ʃɔːri] ,
JOHN L . SHOREY ,
约翰 L . 肖里 ,

约翰·L·肖里

[ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪ'breəriən] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
In the Office of the Librarian of Congress at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

['fræŋklɪn] [pres] :
FRANKLIN PRESS :
富兰克林 按 :

富兰克林出版社：

[rænd; rɑːnt] , ['eɪvəri] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
RAND , AVERY , AND COMPANY ,
兰德公司 , 艾弗里 , 和 公司 ,

兰德、艾弗里公司

- ['frænklɪn] [striːt] ,
117 FRANKLIN STREET ,
- 富兰克林 街道 ,

富兰克林街117号

['bɒstən] .
BOSTON .
波士顿 .

波士顿。

[ɪn] [prəʊz] .
IN PROSE .
在 散文 .

散文。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] -
A Day at the Beach 33
一个 天 在 这 海滩 -

海滩一日游 33

['bʌtəkʌp] [ænd; ənd] ['deɪzi] -
Buttercup and Daisy 37
毛茛 和 雏菊 -

毛茛和雏菊 37

[ɑːnt] ['mɛriz] ['bʊlfɪntʃ] -
Aunt Mary's Bullfinch 38
阿姨 玛丽的 红腹灰雀 -

玛丽阿姨的红腹灰雀 38

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mænz] [wel] -
The poor Man's Well 43
这 贫穷的 男人的 出色地 -

穷人的井 43

['spɪtfaɪə] -
Spitfire 45
喷火式战斗机 -

喷火式45

['drɔːɪŋ] - ['les(ə)n] -
Drawing - Lesson 49
绘画 - 课 -

绘画课 49

" [greɪt] [ai][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][juː; jʊ] " -
" Great I and little you " 50
" 伟大的 我 和 小的 你 " -

“伟大的我和渺小的你” 50

['aʊə(r)] [dɒg] ['tæsoʊ] -
Our Dog Tasso 53
我们的 狗 塔索 -

我们的狗塔索 53

[maɪ] [pets] -
My Pets 56
我的 宠物 -

我的宠物 56

[drɪlɪŋ] [ðə; ði] [tru:ps] -
Drilling the Troops 59
钻孔 这 军队 -

训练部队 59

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] -
The Picture - Book 60
这 图片 - 书 -

图画书60

[ɪn] [vɜ:s] .
IN VERSE .
在 诗 .

用诗歌的形式。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['bʌmb(ə)l] - [bi:] -
Bumble - Bee 36
大黄蜂 - 蜜蜂 -

大黄蜂 36

[kɪŋ] [dreɪk] -
King Drake 40
国王 德雷克 -

德雷克国王 40

[ðə; ði] ['kɒsɪt] - [kɑ:f] -
The Cosset - Calf 48
这 溺爱 - 小牛 -

科塞特-卡夫48

['praɪmə(r)][ænd; ənd] [sleɪt] -
Primer and Slate 48
底漆 和 石板 -

Primer 和 Slate 48

['meɪkɪŋ] [tʃi:z] -
Making Cheeses 54
制作 奶酪 -

制作奶酪 54

[ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] [sɒŋ] -
A Blacksmith's Song 62
一个 铁匠 歌曲 -

铁匠之歌 62

['mædəm] [kwæk] ([wɪð] ['mju:zɪk]) - [-] [-]
Madam Quack (with music) 64 [33] [34]
女士 嘎嘎 (和 音乐) - [-] [-]

鸭夫人（配乐）64[33][34]

[ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bi:tʃ] .
A DAY AT THE BEACH .
一个 天 在 这 海滩 .

海滩一日游。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][fjuː][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ridər] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] " [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ɒv; əv]
HERE are few of the little readers of " The Nursery " who could not tell of
这里 是 很少 的 这 小的 读者 的 " 这 苗圃 " WHO 可以 不是 告诉 的
['plez(ə)nt] [deɪz] [spent] [ə'mʌŋ] [griːn] ['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] ,
pleasant days spent among green fields and woods ,
令人愉快的 天 花费 之中 绿色的 字段 和 树林 ，

以下是一些《育儿室》的小读者，他们都能讲述在绿野和树林中度过的美好时光。

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] .
or on the seashore .
或者 在 这 海滨 .

或在海边。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [lɑːdʒ] ['sɪti] ,
But in almost every large city ,
但 在 几乎 每一个 大的 城市 ，

但几乎在每个大城市，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['meni] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [brɪk] [wɔːlz] .
there are many children who have never been out of sight of brick walls .
那里 是 许多 孩子们 WHO 有 绝不 到过 出去 的 视线 的 砖 墙壁 .

很多孩子从未离开过砖墙的视线范围。

[ðeə(r)] [hoʊmz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [kləʊz] [rʊmz; ruːmz][ɪn] ['nærəʊ] [striːts] ,
Their homes are in close rooms in narrow streets ,
他们的 房屋 是 在 关闭 房间 在 狭窄的 街道 ，

他们住在狭窄街道上狭小的房间里，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][frɒm; frəm][wʌn] [jɪrz] [end][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and there they live from one year's end to the other .
和 那里 他们 居住 从 一 年 结尾 到 这 其他 .

他们就在那里生活，从一年的年底到另一年。

[ɪn]['wɪntə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [pɪntʃt] [wɪð] [kəʊld] .
In winter they are often pinched with cold .
在 冬天 他们 是 经常 捏 和 寒冷的 .

冬天它们经常被冻伤。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] ['sʌfə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] .
In summer they suffer even more from the heat .
在 夏天 他们 遭受 甚至 更多的 从 这 热 .

夏天他们受酷暑折磨得更厉害。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] , [ɔː(r)][ɒn][hɒt] ['saɪdwɔːk] ,
You may see them at windows and doors , or on hot sidewalks ,
你 可能 看 他们 在 视窗 和 门 ， 或者 在 热的 人行道 ，

你可能会在窗户和门边，或者在滚烫的人行道上看到它们。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] .
trying to get a breath of fresh air .
尝试 到 得到 一个 气息 的 新鲜的 空气 .

想透透气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][pjʊə(r)][eə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][best] [ðeɪ] [kæn; kən][get] .
It is not pure air , but the best they can get .
它 是 不是 纯的 空气 ， 但 这 最好的 他们 能 得到 .

虽然不是纯净空气，但这已经是他们能得到的最好的空气了。

[wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪz][ə'baʊt] [tuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] .
What I am going to tell you is about two of those poor children .
什么 我 是 去 到 告诉 你 是 关于 二 的 那些 贫穷的 孩子们 .

我要讲的是其中两个可怜孩子的故事。

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [naɪn] [j'ɪəz] [əʊld] , [huːm] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][dʒeɪn] .
One is a little girl , nine years old , whom we will call Jane .
一 是 一个 小的 女孩 , 九 年 老的 , 谁 我们 将要 称呼 简 .

其中一位是九岁的小女孩，我们称她为简。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [huː] [ɪz]['əʊnli] [eɪt] [j'ɪəz] [əʊld] , [ɪz][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [dʒɔːdʒ] .
The other , who is only eight years old , is her brother George .
这 其他 , WHO 是 仅有的 八 年 老的 , 是 她 兄弟 乔治 .

另一个只有八岁，是她的弟弟乔治。

[bəuθ] ['tʃɪldrən] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] , [ænd; ənd][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ə; eɪ] [kaɪnd]['leɪdi] ,
Both children go to a Sunday school , and have for their teacher a kind lady ,
两个都 孩子们 去 到 一个 星期日 学校 , 和 有 为了 他们的 老师 一个 种类 女士 ,

两个孩子都上主日学校，他们的老师是一位和蔼的女士。

[huː] [teɪks] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] .
who takes great interest in them .
WHO 需要 伟大的 兴趣 在 他们 .

对他们非常感兴趣。

[wʌn] [wɔːm] ['sʌmə(r)] [deɪ] , [tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [ðɪs] ['leɪdi] , [huːm] [wiː; wi] [wɪl] [neɪm] [mɪs] [waɪt] ,
One warm summer day , to their great delight , this lady , whom we will name Miss White ,
一 温暖的 夏天 天 , 到 他们的 伟大的 喜 , 这 女士 , 谁 我们 将要 姓名 错过 白色的 ,

在一个温暖的夏日，令他们欣喜若狂的是，这位女士，我们姑且称她为怀特小姐，

[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] .
called for them to go with her on a trip to the seashore .
称为 为了 他们 到 去 和 她 在 一个 旅行 到 这 海滨 .

她邀请他们和她一起去海边游玩。

[drest] [ɪn][ðə; ði][best] [kləʊðz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['mʌstə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] .
Dressed in the best clothes they could muster , they were soon on board the steamboat .
穿着 在 这 最好的 衣服 他们 可以 鼓起 , 他们 是 很快 在 木板 这 汽船 .

他们穿上能找到的最好的衣服，很快就登上了汽船。

[hɪə(r)] ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Here every thing was new to them .
这里 每一个 事物 曾是 新的 到 他们 .

这里的一切都是他们从未见过的。

[æz; əz][ðə; ði][bəʊt] [stiːmd] [daʊn] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,
As the boat steamed down the harbor ,
作为 这 船 蒸 向下 这 港口 ,

当船驶入港口时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʒɔɪ][tuː; tə] ['enibɒdi] ['əʊnli][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [ðeə(r)]['feɪsɪz] .
it would have been joy to anybody only to watch the happy expression on their faces .
它 会 有 到过 喜悦 到 任何人 仅有的 到 手表 这 快乐的 表达 在 他们的 面孔 .

光是看到他们脸上洋溢的幸福笑容，就足以让任何人感到快乐。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [bəʊt] [nɪə] [ðə; ði][lænd] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] .
By and by the boat neared the land ; and there the children saw a wonderful sight .
经过 和 经过 这 船 接近 这 土地 ; 和 那里 这 孩子们 锯 一个 精彩的 视线 .

不久，船靠近了陆地；孩子们在那里看到了奇妙的景象。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ?
What do you suppose it was ?
什么 做 你 认为 它 曾是 ?

你觉得那是什么?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kaʊ] ['kwaɪətli] ['fiːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
It was a cow quietly feeding on the shore .
它 曾是 一个 奶牛 悄悄 喂养 在 这 支撑 .

那是一头在岸边安静吃草的母牛。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [kaʊ] [bɪ'fɔː(r)] .
They had never seen a cow before .
他们 有 绝不 已见 一个 奶牛 前 .

他们以前从未见过牛。

[ðen] [dʒeɪn] [gɒt] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [spaɪd] [ə; eɪ] [-] [mæn] ['reɪkɪŋ] [heɪ] .
Then Jane got sight of an apple - tree , and George spied a [35] man raking hay .
然后 简 得到 视线 的 一个 苹果 - 树 , 和 乔治 间谍 一个 [-] 男人 耙草 干草 .

然后简看到了一棵苹果树，乔治也看到了[35]

男子正在耙干草。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [njuː] [sen'seɪʃ(ə)n] .
Here was another new sensation .
这里 曾是 其他 新的 感觉 .

这又带来了一种全新的感觉。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːstɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn] [griːn] ['fiːldz] , [ænd; ənd] [ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] ['kʌntri] [eə(r)] ,
While they were feasting their eyes on green fields , and inhaling the sweet country air ,
尽管 他们 是 盛宴 他们的 眼睛 在 绿色的 字段 , 和 吸入 这 甜的 国家 空气 ,

当他们饱览绿油油的田野，呼吸着清新的乡村空气时，

[ðə; ði] [bəʊt] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːf] .
the boat stopped at the wharf .
这 船 停止 在 这 码头 .

船停靠在码头。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] , [stretʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
A few steps brought them to the beach ; and there , stretched before them ,
一个 很少 步骤 带来 他们 到 这 海滩 ; 和 那里 , 拉伸 前 他们 ,

几步路后，他们来到了海滩；在那里，在他们面前，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪd] ['əʊʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] [sɜːf] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] [siː] - [briːz] ['bləʊɪŋ] .
was the great wide ocean , with the surf rolling in , and a cool sea - breeze blowing .
曾是 这 伟大的 宽的 海洋 , 和 这 冲浪 滚动 在 , 和 一个 凉爽的 海 - 微风 吹 .

眼前是浩瀚无垠的大海，海浪翻滚，凉爽的海风吹拂。

[ðen] [ðeə(r)][dʒɔɪ] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] .
Then their joy knew no bounds .
然后 他们的 喜悦 知道 不 界限 .

他们的喜悦无以言表。

[mɪs] [waɪt] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] ;
Miss White did not try to restrain them ;
错过 白色的 做过 不是 尝试 到 抑制 他们 ;

怀特小姐没有试图阻止他们；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [wʌn] [deɪ] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['friːdəm] .
for she meant to give them at least one day of perfect freedom .
为了 她 意思是 到 给 他们 在 至少 一 天 的 完美的 自由 .

因为她想至少给他们一天完全的自由。

[səʊ] [ðeɪ] [rəum] [æt; ət] [wɪl] .
So they roamed at will .
所以 他们 漫游 在 将要 .

所以他们就自由自在地四处游荡。

[haʊ] [ðeɪ] [dʌɡ] [welz] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [haʊ] [ðeɪ] [flʌŋ] [stəʊnz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
How they dug wells in the sand , how they flung stones into the water ,
如何 他们 挖 水井 在 这 沙 , 如何 他们 扔 石头 进入 这 水 ,

他们如何在沙地里挖井，如何向水中投掷石头，

[haʊ] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ʃelz] [ænd; ənd] [siː] - [wiːd] , [haʊ] [ðeɪ] ['skræmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] ,
how they picked up shells and sea - weed , how they scrambled over the rocks ,
如何 他们 挑选 向上 贝壳 和 海 - 杂草 , 如何 他们 打乱 超过 这 岩石 ,

他们如何捡拾贝壳和海藻，如何攀爬岩石，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [speɪs] [tuː; tə] [tel] .
it would take too much space to tell .
它 会 拿 也 很多 空间 到 告诉 .

要详细说需要太多篇幅。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['taɪəd] [aʊt] , [ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋɡri] ,
When they were well tired out , and began to be hungry ,
什么时候 他们 是 出色地 疲劳的 出去 , 和 开始 到 是 饥饿的 ,

当他们筋疲力尽，开始感到饥饿时，

[mɪs] [waɪt] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] - [bɒks][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ,
Miss White opened a luncheon - box in a shady place among the rocks ,
错过 白色的 打开 一个 午餐 - 盒子 在 一个 阴凉 地方 之中 这 岩石 ,

怀特小姐在岩石间的阴凉处打开了一个午餐盒。

[ænd; ənd] [ɡeɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɪnə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] .
and gave them such a dinner as they had never had before .
和 给予 他们 这样的 一个 晚餐 作为 他们 有 绝不 有 前 .

并为他们准备了一顿他们从未享用过的丰盛晚餐。

[ðen] [ðeə(r)] [blɪs] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .
Then their bliss was complete .
然后 他们的 极乐 曾是 完全的 .

他们的幸福就此圆满。

[ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] [ə'weɪ] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .
The day passed away almost too quickly , and the time came to go back to the city .
这 天 通过了 离开 几乎 也 迅速地 , 和 这 时间 来了 到 去 后退 到 这 城市 .

一天的时间过得太快了，转眼就到了回城的时候。

[ðæt] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] .
That seemed rather hard to Jane and George .
那 似乎 相当 难的 到 简 和 乔治 .

简和乔治似乎觉得这很难。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'skɜːʃn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪz] ['əʊvə(r)] .
But they have the promise of another excursion before the summer is over .
但 他们 有 这 承诺 的 其他 短途旅行 前 这 夏天 是 超过 .

但他们承诺在夏季结束前还会有一次旅行。

[dʒeɪn] ['ɒlɪvə] . [-]
Jane Oliver . [36]
简 奥利弗 . [-]

简·奥利弗。[36]

['bʌmb(ə)l] - [biː] .
BUMBLE - BEE .
大黄蜂 - 蜜蜂 .

熊蜂。

[ðə; ði] ['smɑːrtəst] [ɒv; əv] ['dændi] [ɪz] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . [biː] ,
The smartest of dandies is young Mr . Bee ,
这 最聪明的 的 花花公子 是 年轻的 先生 . 蜜蜂 ,

最聪明的花花公子是年轻的比先生。

[huː] [ɪz] [nəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['bʌmb(ə)l] ;
Who is known by the name of Bumble ;
WHO 是 已知 经过 这 姓名 的 大黄蜂 ;

他就是人称"大黄蜂"的那个人；

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] , [bʌt; bət] ['meri] [ænd; ənd] [friː] :
His life is a short one , but merry and free :
他的 生活 是 一个 短的 一 , 但 欢乐 和 自由的 :

他的一生虽然短暂，却快乐而自由：

['ðer] [mɪ'steɪkən] [huː] [kɔːl] [hɪm] " ['hʌmb(ə)l] .
They're mistaken who call him " Humble .
它们是 错误 WHO 称呼 他 " 谦逊的 .

称他为"谦逊"的人都错了。

" [klæd] [ɪn] [blæk] ['velvɪt] , [wɪð] ['trɪmɪŋz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ,
" Clad in black velvet , with trimmings of yellow ,
" 覆膜 在 黑色的 天鹅绒 , 和 装饰 的 黄色的 ,

"身着黑色天鹅绒，饰以黄色滚边，

[hiː; hi] [nəʊz] [wel] [ɪ'nʌf] [hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] ;
He knows well enough he's a fine - looking fellow ;
他 知道 出色地 足够的 他是 一个 美好的 - 寻找 同伴 ;

他很清楚自己长相英俊；

[ænd; ənd] , ['haɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] ['dægə(r)] ,
And , hiding away a sharp little dagger ,
和 , 隐藏 离开 一个 锋利的 小的 匕首 ,

而且，他还藏了一把锋利的小匕首。

[hiː; hi] ['dæʃɪz] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] ['swæɡə(r)] ,
He dashes about with a confident swagger ,
他 破折号 关于 和 一个 自信的 昂首阔步 ,
他迈着自信的步伐四处奔走，

[waɪl] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hiːz] [æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
While to show he's at ease , and to tell of his coming ,
尽管 到 展示 他是 在 舒适 , 和 到 告诉 的 他的 未来 ,
为了表明他很放松，并告知大家他的到来，

[ə; eɪ] [tjuːn] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['keələsli] ['hʌmɪŋ] .
A tune he is always carelessly humming .
一个 调 他 是 总是 粗心大意 哼唱 .
他总是漫不经心地哼着一首曲子。

['iːtɪŋ] [ɔː(r)] ['drɪŋkɪŋ] , [ɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)]
Eating or drinking , or looking for pleasure
吃 或者 喝 , 或者 寻找 为了 乐趣
吃喝，或寻求快乐

[fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [teɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] ,
Fit for the tastes of a person of leisure ,
合身 为了 这 口味 的 一个 人 的 闲暇 ,
适合休闲人士的口味，

[daʊn] [weə(r)] [ðə; ði] ['medəʊ] [ɪz] ['sʌni] [ænd; ənd] ['briːzi] ,
Down where the meadow is sunny and breezy ,
向下 在哪里 这 草地 是 阳光明媚 和 微风 ,
在阳光明媚、微风习习的草地上，

[ɪn] [ðə; ði] [red] ['kləʊvə(r)] , [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [wɜːld] ['iːzi] ;
In the red clover , he takes the world easy ;
在 这 红色的 三叶草 , 他 需要 这 世界 简单的 ;
在《红三叶草》中，他悠然自得地生活着；

[ɔː(r)] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] ,
Or , feeling the need of a little diversion ,
或者 , 感觉 这 需要 的 一个 小的 导流 ,
或者，感觉需要稍微消遣一下，

[hiː; hi] [meɪks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɡɑːd(ə)n] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'skɜːʃn] ,
He makes to the garden a pleasant excursion ,
他 制作 到 这 花园 一个 令人愉快的 短途旅行 ,
他把去花园散步变成了一次愉快的经历。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪli] [ɔː(r)] ['hɒlihɒk] ['dɒdʒɪŋ]
And into a lily or hollyhock dodging
和 进入 一个 百合 或者 蜀葵 躲避
然后躲进百合或蜀葵花丛中

[wɪð] ['kwaɪət] [ə'ʃʊərəns] [hiː; hi] [teɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] .
With quiet assurance he takes up his lodging .
和 安静的 保证 他 需要 向上 他的 住宿 .
他镇定自若地入住了住处。

[wɪð] [ə; eɪ] [snʌɡ] ['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['hʌni] ,
With a snug little fortune invested in honey ,
和 一个 舒适 小的 财富 投资 在 蜂蜜 ,
他手头有一笔可观的财富投资于蜂蜜，

[jʌŋ] ['bʌmb(ə)l] [biː] [laɪvz; lɪvz] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] , [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
Young Bumble Bee lives like a prince , on his money ,
年轻的 大黄蜂 蜜蜂 生活 喜欢 一个 王子 , 在 他的 钱 ,
小蜜蜂过着王子般的生活，靠着自己的钱。

[ænd; ənd] , [skɔːn] [sʌm; səm] ['plɒdɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [hiː; hi]

And , scorning some plodding relations of his , he

和 , 蔑视 一些 缓慢地 关系 的 他的 , 他

而且，他鄙视自己一些迟钝的亲戚，

[liːvz] [hɑːd]['leɪbə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] , — [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)nz] [nemd] " ['bɪzi] .

Leaves hard labor to them , — his cousins named " Busy .

树叶 难的 劳动 到 他们 , — 他的 表兄弟姐妹 命名 " 忙碌的 .

给他的表兄弟们留下了繁重的体力劳动，他们名叫“忙碌”。

" [diː] . [biː] . ['bɑːnɑːd] . [-]

" D . B . Barnard . [37]

" D . B . 巴纳德 . [-]

DB Barnard。[37]

['bʌtəkʌp] [ænd; ənd] ['deɪzi] .

BUTTERCUP AND DAISY .

毛茛 和 雏菊 .

毛茛和雏菊。

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['ridər] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] :

Dear little Readers of " The Nursery :

亲爱的 小的 读者 的 " 这 苗圃 :

亲爱的《育儿室》小读者们：

" — [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt] [maɪ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] ['klɪntən] [ænd; ənd][maɪ'self]

" — I would like to tell you a story about my little brother Clinton and myself

" — 我 会 喜欢 到 告诉 你 一个 故事 关于 我的 小的 兄弟 克林顿 和 我

.

:

.

“——我想给你们讲一个关于我和我的弟弟克林顿的故事。”

[wiː; wi] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][kɑːf] [daʊn] [æt; ət]['aʊə(r)] ['græn,pɑːz] [fɑːm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

We each have a nice little calf down at our grandpa's farm in the country .

我们 每个 有 一个 好的 小的 小牛 向下 在 我们的 爷爷的 农场 在 这 国家 .

我们每个人在乡下爷爷的农场里都有一头可爱的小牛犊。

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ][pjʊə(r)] ['ɔːldəni] , ['grænpɑː] [sez] , [ænd; ənd][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːn] ['kʌlə(r)] :

One is a pure Alderney , grandpa says , and is of a beautiful fawn color :

一 是 一个 纯的 奥尔德尼 , 爷爷 说道 , 和 是 的 一个 美丽的 讨好 颜色 :

爷爷说，其中一只羊是纯种奥尔德尼羊，毛色是漂亮的浅褐色：

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [red] [ænd; ənd] [waɪt] .

the other is red and white .

这 其他 是 红色的 和 白色的 .

另一种是红白相间的。

['grænpɑː] [let][ˌjuː 'es] [neɪm] [ðem; ðəm] : [səʊ][wiː; wi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['bʌtəkʌp] [ænd; ənd] ['deɪzi] .

Grandpa let us name them : so we called them Buttercup and Daisy .

爷爷 让 我们 姓名 他们 : 所以 我们 称为 他们 毛茛 和 雏菊 .

爷爷让我们给它们取名字：所以我们给它们取名为金凤花和雏菊。

['klɪntənz] [ɪz] ['bʌtəkʌp] , [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] ['deɪzi] .

Clinton's is Buttercup , and mine is Daisy .

克林顿的 是 毛茛 , 和 矿 是 雏菊 .

克林顿的名字叫金凤花，我的名字叫雏菊。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

They are both very kind and gentle .

他们 是 两个都 非常 种类 和 温和的 .

他们俩都非常善良温柔。

[bəuθ][hæv; həv] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hɔːnz] , [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] ;
Both have cunning little horns , just coming out of their heads ;
两个都 有 狡猾 小的 角 ， 只是 未来 出去 的 他们的 头部 ；

它们头上都长着狡猾的小角；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [hʊk] ['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)][ɔː(r)][ˌem 'iː] .
but they do not hook little brother or me .
但 他们 做 不是 钩 小的 兄弟 或者 我 .

但他们不会勾引弟弟或我。

[ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] ['iːtɪŋ] [kɔːn] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)][hændz] .
In the picture you will see them eating corn out of our hands .
在 这 图片 你 将要 看 他们 吃 玉米 出去 的 我们的 双手 .

图片中可以看到他们正在吃我们手中的玉米。

[æt; ət][fɜːst][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][ðeə(r)][dæmp]['nəʊzɪz][ænd; ənd] [rʌf] [tʌŋz] ;
At first we were afraid of their damp noses and rough tongues ;
在 第一的 我们 是 害怕的 的 他们的 潮湿 鼻子 和 粗糙的 舌头 ；

起初我们害怕它们湿漉漉的鼻子和粗糙的舌头；

[bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] [gɒt]['əʊvə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [naʊ] [fiːd] [ðem; ðəm] ['evri] [taɪm] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə]
but we soon got over that , and now feed them every time we go to
但 我们 很快 得到 超过 那 ， 和 现在 喂养 他们 每一个 时间 我们 去 到
[ðə; ði] [fɑːm] . [-]
the farm . [38]
这 农场 . [-]

但我们很快就克服了这个问题，现在每次去农场都会喂它们。[38]

[pə'pɑː] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːldəni] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [raɪd] [ɒn] [ɪts] [bæk] ;
Papa tried to have the little Alderney give us a ride on its back ;
爸爸 尝试 到 有 这 小的 奥尔德尼 给 我们 一个 骑 在 它是 后退 ；

爸爸想让小奥尔德尼驮着我们走；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɒn] , [ðə; ði][kɑːf] [kɪkt] [ʌp] [ɪts] [hiːlz] [ænd; ənd]
but , as soon as we were well on , the calf kicked up its heels and
但 ， 作为 很快 作为 我们 是 出色地 在 ， 这 小牛 踢 向上 它是 高跟鞋 和
[ræn] [ə'weɪ] ,
ran away ,
跑 离开 ，

但是，我们刚走近一段路，小牛就扬起后腿跑掉了。

['seɪɪŋ] , " [bɑː] ! " [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['brʌðə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɒn]['aʊə(r)] [bæks] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] [tɜːf] .
saying , " Bah ! " and leaving brother and me on our backs on the soft turf .
说 ， " 呸 ！ " 和 离开 兄弟 和 我 在 我们的 背部 在 这 柔软的 草皮 .

他说了声“呸！”，然后就留下我和哥哥仰面躺在柔软的草地上。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [hɜːt] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] .
We were not hurt at all , but had a good laugh .
我们 是 不是 伤害 在 全部 ， 但 有 一个 好的 笑 .

我们毫发无损，反而哈哈大笑。

['bʌtəkʌp] [suːn] [keɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [kɔːn] ; [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [sed] , " [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
Buttercup soon came back for more corn ; and uncle said , " Give it to
毛茛 很快 来了 后退 为了 更多的 玉米 ； 和 叔叔 说 ， " 给 它 到
[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][ɪə(r)] ;
her in the ear ;
她 在 这 耳朵 ；

不久，毛茛又回来要玉米了；叔叔说：“把玉米穗给她；

" [bʌt; bət][ai] [sed] [ai] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
" but I said I thought her mouth was the best place to put it in .
" 但 我 说 我 想法 她 嘴 曾是 这 最好的 地方 到 放 它 在 .

但我说，我觉得把东西放进她的嘴里是最好的选择。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒəʊk] .
Then uncle laughed , and said that was a joke .
然后 叔叔 笑了 , 和 说 那 曾是 一个 开玩笑 .

叔叔笑了，说那是个玩笑。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] ?
Do you know what he meant ?
做 你 知道 什么 他 意思是 ?

你知道他是什么意思吗?

['hæri] [siː] . [mæ'ðə] .
Harry C . Mather .
哈里 C . 马瑟 .

哈里·C·马瑟。

[ɑːnt] ['mɛriz] ['bʊlfɪntʃ] .
AUNT MARY'S BULLFINCH .
阿姨 玛丽的 红腹灰雀 .

玛丽阿姨的红腹灰雀。

" [naʊ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd][nɒt] ['fraɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɪldrən] , " [sed] [ɑːnt] ['meəri][æz; əz][ʃiː; ʃi] [left]
" Now be sure and not frighten it , children , " said Aunt Mary as she left
" 现在 是 当然 和 不是 吓唬 它 , 孩子们 , " 说 阿姨 玛丽 作为 她 左边
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

“孩子们，千万别吓到它，”玛丽阿姨说完便离开了房间。

[dʒɒn][ænd; ənd] ['luːsi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði][keɪdʒ] , [waɪl] [pɔːl] [ænd; ənd]
John and Lucy lifted the handkerchief from the cage , while Paul and
约翰 和 露西 抬起 这 手帕 从 这 笼 , 尽管 保罗 和
['rɪtʃəd] ,
Richard ,
理查德 ,

约翰和露西从笼子里拿起手帕，而保罗和理查德，

[wɪð] ['æŋkʃəs] [aɪz] , [stʊd] [baɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪpɪŋ] ['bʊlfɪntʃ] ,
with anxious eyes , stood by to get a sight of the piping bullfinch ,
和 焦虑的 眼睛 , 站立 经过 到 得到 一个 视线 的 这 管道 红腹灰雀 ,

怀着焦急的眼神，驻足观看鸣叫的红腹灰雀。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] .
of which they had heard so much .
的 哪个 他们 有 听到 所以 很多 .

他们对此早已耳闻。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɜːd][hæd; həd] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ɑːnt] ['meəri][baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['leɪdi][tuː; tə] [huːm]
This little bird had been presented to Aunt Mary by a German lady to whom
这 小的 鸟 有 到过 呈现 到 阿姨 玛丽 经过 一个 德语 女士 到 谁
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kaɪnd] .
she had been kind .
她 有 到过 种类 .

这只小鸟是一位德国女士送给玛丽阿姨的，玛丽阿姨曾对这位女士很友善。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['wɪs(ə)l] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tjuːnz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ɔːl] ['hɪərə(r)] .
It could whistle two or three tunes in a way to surprise all hearers .
它 可以 哨 二 或者 三 曲调 在 一个 方式 到 惊喜 全部 听众 .

它能吹出两三首曲子，让所有听众都感到惊讶。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][paɪp] .
While the children were looking at it , it began to pipe .
尽管 这 孩子们 是 寻找 在 它 , 它 开始 到 管道 .

孩子们正看着它的时候，它开始发出噗噗声。

" [ai] [naʊ] [ðæt] [tju:n] , " [kraɪd] ['rɪtʃəd] .
" I know that tune , " cried Richard .
" 我 知道 那 调 , " 哭 理查德 .

“我知道这首曲子！”理查德喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [raɪ] ! - "
" It is ' Coming through the rye ! ' "
" 它 是 - 未来 通过 这 黑麦 ! - "

“这是《穿越黑麦田》！”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tju:n] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] - ['merəli] ['evri] ['bʊzəm] , - " [sed] ['lu:si] .
" And now the tune changes to ' Merrily every bosom boundeth , ' " said Lucy .
" 和 现在 这 调 变化 到 - 欢快地 每一个 怀 边界 , - " 说 露西 .

“现在曲调变成了‘欢欣雀跃，心胸开阔，’”露西说道。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l][bɜ:d] ! "
" What a wonderful little bird ! "
" 什么 一个 精彩的 小的 鸟 ! "

“多么可爱的小鸟啊！”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [lɜ:n] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ðiːz] [tju:nz] ? " [ɑ:skt] [pɔːl] .
" But how did it learn to whistle these tunes ? " asked Paul .
" 但 如何 做过 它 学习 到 哨 这些 曲调 ? " 问 保罗 .

“可是它是怎么学会吹这些曲子的呢？”保罗问道。

[ɑ:nt] ['meəri] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
Aunt Mary , coming in at that moment ,
阿姨 玛丽 , 未来 在 在 那 片刻 ,

玛丽阿姨这时走了进来。

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [taʊnz] [ɒv; əv] ['dʒɜ:məni]
explained to the children that in some of the small towns of Germany
解释 到 这 孩子们 那 在 一些 的 这 小的 城镇 的 德国

[ɑ:(r); ə(r)] [-]
are [39]
是 [-]

向孩子们解释说，在德国的一些小镇上[39]

[p'ɜːsənz] [huː] [tiːtʃ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][bɝdz] .
persons who teach these little birds .
人 WHO 教 这些 小的 鸟类 .

教导这些小鸟的人。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'baʊt] [ə; eɪ][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bʊlfɪntʃ] [tuː; tə] [lɜ:n] [ə; eɪ] [tju:n] .
It takes about a year for a bullfinch to learn a tune .
它 需要 关于 一个 年 为了 一个 红腹灰雀 到 学习 一个 调 .

红腹灰雀大约需要一年时间才能学会一首曲子。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɜ:n] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] : [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [sʌm; səm]
But some of them learn more quickly than others : so it is with some
但 一些 的 他们 学习 更多的 迅速地 比 其他的 : 所以 它 是 和 一些

['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

但有些孩子学得比其他孩子快：有些孩子就是如此。

[ðə; ði] [bɝdz] [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] [fɜ:st] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [dɑ:k] [ruːm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [fed] ,
The birds are at first kept in a dark room ; and when they are fed ,
这 鸟类 是 在 第一的 保留 在 一个 黑暗的 房间 ; 和 什么时候 他们 是 美联储 ,

这些鸟儿最初被养在黑暗的房间里；喂食的时候，

[ə; eɪ] [tjuːn] [ɪz] [pleɪd] [ɔː(r)] ['hwisl] .
a tune is played or whistled .
一个 调 是 玩 或者 吹口哨 .

演奏或吹奏一段曲子。

[ðeɪ] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [ðɪs] [tjuːn] [wɪð] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] ;
They associate this tune with the act of feeding ;
他们 联系 这 调 和 这 行为 的 喂养 ;

他们将这首曲子与喂食的行为联系起来；

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [siːm] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ɪz] ['wɒntɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and gradually seem to find out what is wanted of them .
和 逐步地 似乎 到 寻找 出去 什么 是 通缉 的 他们 .

他们似乎逐渐明白了别人想要他们做什么。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] [ðæt] [kæn; kən] [paɪp] [ə; eɪ] [tjuːn] [ɪn] [gʊd] [staɪl] [ɪz] [frɒm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə] [wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
The price of a bird that can pipe a tune in good style is from fifty to one hundred dollars .
这 价格 的 一个 鸟 那 能 管道 一个 调 在 好的 风格 是 从 五十 到 一 百 美元 .

一只能够优美鸣唱的鸟的价格在五十到一百美元之间。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [-]
A good deal of time and [40]
一个 好的 交易 的 时间 和 [-]

相当多的时间和[40]

['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [spent] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɝdz] .
trouble has to be spent in teaching the birds .
麻烦 有 到 是 花费 在 教学 这 鸟类 .

教导鸟类需要花费大量精力。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [tjuːn] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hænd] - ['ɔːgən] ;
Sometimes a child is employed to play a tune on a little hand - organ ;
有时 一个 孩子 是 受雇 到 玩 一个 调 在 一个 小的 手 - 器官 ;

有时会雇佣一个孩子在小型手摇风琴上演奏曲子；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] [lɜːnz] ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] .
and this the little bird learns after hearing it many times .
和 这 这 小的 鸟 学习 后 听力 它 许多 时代 .

小鸟听了很多遍之后就学会了。

[wen] [ðə; ði] ['bʊlfɪntʃ] [lɜːnz] [wel] , [hiː; hi] [ɪz] [preɪzd] [ænd; ənd] ['petɪd] ,
When the bullfinch learns well , he is praised and petted ,
什么时候 这 红腹灰雀 学习 出色地 , 他 是 赞扬 和 被宠爱 ,

当红腹灰雀学得很好时，它会得到表扬和抚摸。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['veri] [mʌtʃ] .
and this he seems to enjoy very much .
和 这 他 似乎 到 享受 非常 很多 .

他似乎非常享受这一切。

['iːv(ə)n] [bɝdz] , [juː; jʊ] [siː] , [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [preɪzd] [ænd; ənd] ['petɪd] .
Even birds , you see , like to be praised and petted .
甚至 鸟类 , 你 看 , 喜欢 到 是 赞扬 和 被宠爱 .

你看，就连鸟儿也喜欢被表扬和抚摸。

['dɔːrə] ['bɜːnsaɪd] .
Dora Burnside .
多拉 伯恩赛德 .

多拉·伯恩赛德。

[kɪŋ] [dreɪk] .
KING DRAKE .
国王 德雷克 .

德雷克国王。

" [aɪm] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , " [sed] [ə; eɪ] ['sɪli] [əʊld] [dreɪk] ;
" I'm king of the rock , " said a silly old drake ;
" 我是 国王 的 这 岩石 , " 说 一个 愚蠢的 老的 德雷克 ;

"我是岩石之王,"一只傻老鸭说道;

" [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][mʌst; məst][deə(r)][maɪ][kleɪm][tu:; tə] [pɑ:'teɪk] .
" And no one must dare my claim to partake .
" 和 不 一 必须 敢 我的 宣称 到 参加 .

"任何人都不许胆敢侵犯我的份额。"

[ai][ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] [sɪ'vɪəli] [hu:'evə(r)] ['kɒmz] [nɪə(r)]
I shall punish severely whoever comes near
我 将 惩治 严重 谁 来 靠近

任何胆敢靠近我的人，我必严惩。

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] : [let] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [hɪə(r)] !
Without my permission : let all the world hear !
没有 我的 允许 : 让 全部 这 世界 听到 !

未经我允许：让全世界都听到！

" [bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [æz; əz][hi:; hi][stændz] ,
" But out of the water , on the rock as he stands ,
" 但 出去 的 这 水 , 在 这 岩石 作为 他 站立 ,

"但他离开了水面，站在岩石上，

['kɒmz] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [preŋ] , [wɒt] [si:md] [laɪk] [tu:] [hændz] .
Comes up , as if praying , what seemed like two hands .
来 向上 , 作为 如果 祈祷 , 什么 似乎 喜欢 二 双手 .

仿佛在祈祷一般，伸出了两只手。

" [ɑ:] ! [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [ɔ:l'redi] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] !
" Ah ! here is a subject already for me !
" 啊 ! 这里 是 一个 主题 已经 为了 我 !

"啊！我正好有个话题可以聊！"

[kʌm] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , [aɪl] [speə(r)][ju:; jʊ] , " [sed] [hi:; hi] . [-]
Come , my son , and fear nothing , I'll spare you , " said he . [41]
来 , 我的 儿子 , 和 害怕 没有什么 , 患病的 空闲的 你 , " 说 他 . [-]

"来吧，我的孩子，不要害怕，我会饶恕你的,"他说。[41]

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][stɑ:rts][æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɒk] ,
But his majesty starts as if from a shock ,
但 他的 威严 开始 作为 如果 从 一个 震惊 ,

但陛下却像受到惊吓般愣住了，

[wen] [hi:; hi] [si:z] [ə; eɪ][bɪg]['lɒbstə(r)] [meɪk] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ɒn][ðə; ði] [rɒk] .
When he sees a big lobster make a bow on the rock .
什么时候 他 看到 一个 大的 龙虾 制作 一个 弓 在 这 岩石 .

当他看到一只大龙虾在岩石上鞠躬时。

" [ðæt] [ɪz] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [bʌt; bət][kən'sɪdə(r)] , [maɪ] [sʌn] ,
" That is well , " said the king ; " but consider , my son ,
" 那 是 出色地 , " 说 这 国王 ; " 但 考虑 , 我的 儿子 ,

"那很好,"国王说,"但是，我的儿子，请你考虑一下，

[ðɪs] [rɒk] [ɪz][maɪ] [θrəʊn] , [ænd; ənd][ɪz]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] .
This rock is my throne , and is only for one .
这 岩石 是 我的 王座 , 和 是 仅有的 为了 一 .

这块岩石是我的王座，它只属于我一个人。

" [ðə; ði]['lɒbstə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [sləʊ] [tuː; tə] [ə'beɪ] ;
" The lobster , however , is slow to obey ;
" 这 龙虾 , 然而 , 是 慢的 到 服从 ;

然而，龙虾却不听话；

[hiː; hi] [spredz] [hɪm'self] [aʊt] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [ə'weɪ] .
He spreads himself out ; he will not go away .
他 传播 他自己 出去 ; 他 将要 不是 去 离开 .

他四处散布，不会离开。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [def] ? " [kraɪz] [kɪŋ] [dreɪk] , " [gəʊ] , ['pɪgmi] !
" Are you deaf ? " cries King Drake , " go , pigmy !
" 是 你 聋 ? " 哭泣 国王 德雷克 , " 去 , 侏儒 !

“你聋了吗？”德雷克国王喊道，“走开，矮子！”

[get] [daʊn] !
Get down !
得到 向下 !

下来！

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [ðʌs] [breɪv] [ə; eɪ] [dreɪk] [ɒv; əv] [rɪ'naʊn] ? " [-]
How dare you thus brave a drake of renown ? " [42]
如何 敢 你 因此 勇敢的 一个 德雷克 的 名声 ? " [-]

你竟敢如此挑战名声显赫的巨龙？[42]

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɒbstə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] , [nɪps] [kɪŋ] [dreɪk] [ɪn][ðə; ði][leg] .
But the lobster , at this , nips King Drake in the leg .
但 这 龙虾 , 在 这 , 乳头 国王 德雷克 在 这 腿 .

但就在这时，龙虾咬了德雷克国王的腿一口。

" [əʊ] , ['luːs(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [klɔː] !
" Oh , loosen your claw !
" 哦 , 松开 你的 爪 !

“哦，松开你的爪子！”

[let] [gəʊ] !
Let go !
让 去 !

松手！

[əʊ] ! [ai][beg] .
Oh ! I beg .
哦 ! 我 求 .

哦！我恳求。

" ['taɪtə] ['pɪntʃɪz] [ðə; ði] [klɔː] : " [rɪ'beljən] !
" Tighter pinches the claw : " Rebellion !
" 更紧 捏 这 爪 : " 叛乱 !

“更紧地夹住爪子:”叛乱!

[help] !
help !
帮助 !

帮助！

[hɪə(r)] !
hear !
听到 !

听到！

[kɪŋ] [dreɪk] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] : [ɪz]['nəʊbədi][nɪə(r)] ?
King Drake is in trouble : is nobody near ?
国王 德雷克 是 在 麻烦 : 是 无人 靠近 ?

德雷克国王遇到麻烦了：附近有人吗？

" [ɪn] [veɪn] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [kɪks] ; [hɪz; ɪz] [kraɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [veɪn] :
" In vain are his kicks ; his cries are in vain :
" 在 徒劳 是 他的 踢 ; 他的 哭泣 是 在 徒劳 :

"他的踢打是徒劳的；他的哭喊也是徒劳的：

[ðə; ði] ['lɒbstə(r)] [klɪŋz] [fɑːst] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪn] ;
The lobster clings fast , in spite of the pain ;
这 龙虾 黏附 快速地 , 在 尽管如此 的 这 疼痛 ;

尽管疼痛难忍，龙虾仍然紧紧抓住不放；

[nɔː(r)] [lets] [gəʊ] [hɪz; ɪz] [həʊld] [tɪl] [ðeɪ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] :
Nor lets go his hold till they get to the bank :
也不 让我们 去 他的 抓住 直到 他们 得到 到 这 银行 :

直到他们到达银行，他才松开手：

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['wɔdəl] [həʊm] , ['gɪvɪŋ] [ʌp] [θrəʊn] [ænd; ənd] [ræŋk] .
Then the king waddles home , giving up throne and rank .
然后 这 国王 摇摇摆摆 家 , 给予 向上 王座 和 秩 .

然后国王蹒跚地回到家，放弃了王位和地位。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] . [-]
From the German . [43]
从 这 德语 . [-]

来自德国。[43]

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [wel] .
THE POOR MAN'S WELL .
这 贫穷的 男人的 出色地 .

穷人的井。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'zɔːz] , [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [fə'jæl] , [wɪð] [ɪts] ['ɒrɪndʒ] - [grəʊvz]
Among the Azores , is situated the beautiful Island of Fayal , with its orange - groves
之中 这 亚速尔群岛 , 是 位于 这 美丽的 岛 的 法亚尔 , 和 它是 橙子 - 小树林
[ænd; ənd] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
and profusion of flowers .
和 丰富 的 花朵 .

在亚速尔群岛中，坐落着美丽的法亚尔岛，岛上遍布橘子林和繁花似锦。

[bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ə'mɛrɪkənz]
But , notwithstanding the fruit and flowers , there is one thing which Americans
但 , 虽然 这 水果 和 花朵 , 那里 是 一 事物 哪个 美国人
[huː] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [mɪs] ['sædli] ,
who live there miss sadly ,
WHO 居住 那里 错过 令人遗憾的是 ,

但是，尽管那里有水果和鲜花，居住在那里的美国人却遗憾地怀念着一样东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [freʃ] , [kuːl] ['wɔːtə(r)] .
and that is fresh , cool water .
和 那 是 新鲜的 , 凉爽的 水 .

那是清凉的新鲜水。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [leɪks] [ɔː(r)] [pɒndz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪə(r)] ;
There are no lakes or ponds , such as we have here ;
那里 是 不 湖泊 或者 池塘 , 这样的 作为 我们 有 这里 ;

这里没有像我们这里一样的湖泊或池塘；

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] [reɪn] - ['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪv] [ɪn] [lɑːdʒ] [tæŋks]
and so the people have to use rain - water , which they save in large tanks
和 所以 这 人们 有 到 使用 雨 - 水 , 哪个 他们 节省 在 大的 坦克
[ɔː(r)] ['sistən] .
or cisterns .
或者 水箱 .

因此，人们只能利用雨水，并将雨水储存在大型水箱或蓄水池中。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [welz] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [wɪtʃ] ,
There are a few wells on the island , which ,
那里 是 一个 很少 水井 在 这 岛 ， 哪个 ，

岛上有几口水井，

[æz; əz] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [ɪn] [ðem; ðəm] [twaɪs] [ɪn] ['evri] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] ,
as the water rises and falls in them twice in every twenty - four hours ,
作为 这 水 上升 和 瀑布 在 他们 两次 在 每一个 二十 - 四 小时 ，
[ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] " [taɪd] - [welz] .
are called " tide - wells .
是 称为 " 潮 - 水井 .

由于潮汐井中的水位每 24 小时涨落两次，因此被称为“潮汐井”。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] , ['meni] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] ['naɪðə(r)]
" But there was a time , many years ago , when the people had neither
" 但 那里 曾是 一个 时间 ， 许多 年 前 ，什么时候 这 人们 有 两者都不
['sistən] [nɔ:(r)] [welz] ,
cisterns nor wells ,
水箱 也不 水井 ，

“但是很久以前，人们既没有蓄水池也没有水井，

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [get] ['wɔ:tə(r)] [frɒm; frəm] [h'ɒləʊz] [ɪn] [ðə; ði] [rɒks] .
and were obliged to get water from hollows in the rocks .
和 是 有义务 到 得到 水 从 空心 在 这 岩石 .

他们只能从岩石的凹陷处取水。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [wel] .
And this is the story of the first well .
和 这 是 这 故事 的 这 第一的 出色地 .

这就是第一口井的故事。

[ðə; ði] [jɪə(r)] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [wen] ['skeəsli] ['eni] [reɪn] [fel] .
The year 1699 was a year when scarcely any rain fell .
这 年 - 曾是 一个 年 什么时候 几乎 任何 雨 跌倒 .

1699年几乎没下过雨。

[ðə; ði] [greɪn] [dɪd] [nɒt] [grəʊ] , [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃi:p] [daɪd] [frɒm; frəm] [θɜ:st] ,
The grain did not grow , the cows and sheep died from thirst ,
这 粮食 做过 不是 生长 ， 这 牛 和 羊 死亡 从 口渴 ，

粮食没能发芽，牛羊渴死了。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l] ['ɔ:lsəʊ] .
and many of the poor people also .
和 许多 的 这 贫穷的 人们 还 .

还有很多穷人也是如此。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
Now there was a very rich man on the island ,
现在 那里 曾是 一个 非常 富有的 男人 在 这 岛 ，

岛上有一个非常富有的人，

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ['meni] [j'ɪəz] [bɪ'fɔ:(r)] , [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði]
who had come here to live many years before , from another part of the
WHO 有 来 这里 到 居住 许多 年 前 ， 从 其他 部分 的 这
[wɜ:ld] .
world .
世界 .

他们多年前从世界其他地方来到这里居住。

[ðəʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [gʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
Though he was so rich , and might have done much good with his money ,
尽管 他 曾是 所以 富有的 ， 和 可能 有 完毕 很多 好的 和 他的 钱 ，

虽然他非常富有，完全可以用他的钱做很多好事，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['stɪndʒi][ænd; ənd][səʊ][hɑːd] , [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][dɪd][nɒt] [lʌv] [hɪm][æt; ət][ɔːl] .
he was so stingy and so hard , that the people did not love him at all .
他 曾是 所以 小气 和 所以 难的 , 那 这 人们 做过 不是 爱 他 在 全部 .

他非常吝啬，非常冷酷，所以人们一点也不喜欢他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][bægz][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld][dɪd][nɒt] [bai] [hɪm]['wɔːtə(r)] ;
But his bags of silver and gold did not buy him water ;
但 他的 包 的 银 和 金子 做过 不是 买 他 水 ;

但他的金银财宝却买不到水；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , " [waɪ] !
and at last the thought came to him , " Why !
和 在 最后的 这 想法 来了 到 他 , " 为什么 !

最后他突然想到：“为什么！”

[ai] [wɪl] [dɪg][ə; eɪ] [wel] , [æz; əz]['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə][duː; də][ɪn][maɪ] ['kʌntri] .
I will dig a well , as people used to do in my country .
我 将要 挖 一个 出色地 , 作为 人们 用过的 到 做 在 我的 国家 .

我会挖一口井，就像我们国家以前的人们那样。

[ai] [wɪl] [dɪg][ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [əʊn] [lænd] ,
I will dig it on my own land ,
我 将要 挖 它 在 我的 自己的 土地 ,

我会在自己的土地上挖。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][bʌt; bət][maɪ'self] .
and no one shall have a drop of the water but myself .
和 不 一 将 有 一个 降低 的 这 水 但 我 .

除了我以外，谁也别想喝到一滴水。

" [səʊ][hiː; hi]['haɪəd][men][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][dɪg][ðə; ði] [wel] ;
" So he hired men to come and dig the well ;
" 所以 他 雇用 男人 到 来 和 挖 这 出色地 ;

于是他雇人来挖井；

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [ðem; ðəm]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə]
but he paid them only a little money , and was very unkind to
但 他 有薪酬的 他们 仅有的 一个 小的 钱 , 和 曾是 非常 不友善 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但他只付给他们一点钱，而且对他们很不友善。

[ðeɪ] [dʌg] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʌg] ; [bʌt; bət][nəʊ]['wɔːtə(r)] [keɪm] .
They dug and they dug ; but no water came .
他们 挖 和 他们 挖 ; 但 不 水 来了 .

他们挖啊挖，可是却始终没有水。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [wɜːk] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ən'les] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)] [wʊd] ['prɒmɪs]
At last they said they would work no longer unless their master would promise
在 最后的 他们 说 他们 会 工作 不 更长 除非 他们的 掌握 会 承诺
[ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
them some of the water ,
他们 一些 的 这 水 ,

最后他们说，除非主人答应给他们一些水，否则他们就不再干活了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ɒv; əv] ['evri] [deɪ] . [
and he promised them the use of the well for half of every day . [
和 他 承诺 他们 这 使用 的 这 出色地 为了 一半 的 每一个 天 . [
-]
44]
-]

他承诺每天有一半的时间供他们使用这口井。[44]

[naʊ] [ðeɪ] [dʌg] [wɪð] [mɔː(r)] ['peɪʃ(ə)ns] ; [ænd; ənd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] [sɪks] [ə'klɑːk] ,
Now they dug with more patience ; and one morning , as early as six o'clock ,
现在 他们 挖 和 更多的 耐心 ; 和 一 早晨 , 作为 早期的 作为 六 点钟 ,

现在他们更有耐心了；一天早晨，早在六点钟，

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] ['wɔːtə(r)] .
they suddenly found water .
他们 突然 成立 水 .

他们突然发现了水源。

[ðeɪ] [kleɪmd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [sɪks] ['aʊəz] ;
They claimed the privilege of using the well for the first six hours ;
他们 声称 这 特权 的 使用 这 出色地 为了 这 第一的 六 小时 ;

他们声称享有前六个小时使用水井的特权；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [deəd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] .
and the master dared not refuse .
和 这 掌握 敢于 不是 拒绝 .

主人不敢拒绝。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
As they were drawing the water ,
作为 他们 是 绘画 这 水 ,

当他们正在汲水时，

[ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wel] ;
they noticed that it began to grow lower and lower in the well ;
他们 注意到 那 它 开始 到 生长 降低 和 降低 在 这 出色地 ;

他们注意到它在井里越长越低；

[ænd; ənd] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] , [ðə; ði] ['mаːstəz] ['aʊə(r)] , [nʌn] [wɒz; wəz] [left] .
and at twelve o'clock , the master's hour , none was left .
和 在 十二 点钟 , 这 硕士学位 小时 , 没有任何 曾是 左边 .

到了中午十二点，也就是主人上班的时间，一个也没剩下。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [gɪv] [ðə; ði] [men] ['eni] [wɜːk] [ə'gen] .
He was very , very angry , and said he would never give the men any work again .
他 曾是 非常 , 非常 生气的 , 和 说 他 会 绝不 给 这 男人 任何 工作 再次 .

他非常非常生气，说他再也不会给这些人任何工作了。

[haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [sɪks] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] , [ðeɪ] [ə'gen] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] .
However , at six o'clock that night , they again demanded the use of the well .
然而 , 在 六 点钟 那 夜晚 , 他们 再次 要求 这 使用 的 这 出色地 .

然而，当晚六点，他们再次要求使用这口井。

[hiː; hi] ['mɒkɪŋli] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wʊd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
He mockingly asked them if they expected the water would come for them , and not for him .
他 嘲讽地 问 他们 如果 他们 预期的 这 水 会 来 为了 他们 , 和 不是 为了 他 .

他嘲讽地问他们，难道他们以为水会来找他们，而不是来找他吗？

[ˌnevəðə'les] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['maːstəz] [ɔː] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] ,
Nevertheless they went to the well ; and , to the master's awe and wonder ,
尽管如此 他们 去 到 这 出色地 ; 和 , 到 这 硕士学位 敬畏 和 想知道 ,

然而，他们还是去了井边；令主人既敬畏又惊奇的是，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
it was full of water .
它 曾是 满的 的 水 .

它里面装满了水。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ə'gen] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] ,
At midnight , the master again tried to get water from the well , and ,
在 午夜 , 这 掌握 再次 尝试 到 得到 水 从 这 出色地 , 和 ,

午夜时分，主人再次尝试从井里打水，结果……

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] .
as before , found it empty .
作为 前 , 成立 它 空的 .

和之前一样，发现它是空的。

[hiː; hi] [naʊ] [felt] [-]
He now felt [45]
他 现在 毛毡 [-]

他现在感觉[45]

[ə'freɪd] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [dɪ'vaɪn] ['paʊə(r)] [kən'trəʊld] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
afraid , believing that some divine power controlled the action of the water .
害怕的 , 相信 那 一些 神圣的 力量 受控 这 行动 的 这 水 .

感到害怕，认为某种神力控制着水的流动。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [vau] , [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
He went to the church and vowed , before God ,
他 去 到 这 教会 和 发誓 , 前 上帝 ,

他走进教堂，在上帝面前发誓，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'gen] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] ['dedɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [fər'evə(r)] .
that if the water should come again next morning , he would dedicate it to the poor forever .
那 如果 这 水 应该 来 再次 下一个 早晨 , 他 会 奉献 它 到 这 贫穷的 永远 .

如果第二天早上水又来了，他将永远把水奉献给穷人。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [men] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [wel] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
In the morning , when the men visited the well , there was the fresh water awaiting them .
在 这 早晨 , 什么时候 这 男人 到访 这 出色地 , 那里 曾是 这 新鲜的 水 等待中 他们 .

早上，男人们来到井边，发现井里有清澈的井水。

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [kept] [hɪz; ɪz] [vaʊ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [wel] [bɪ'keɪm] " [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [wel] .
The master kept his vow , and thus the well became " The Poor Man's Well .
这 掌握 保留 他的 发誓 , 和 因此 这 出色地 成为 " 这 贫穷的 男人的 出色地 .

主人信守了他的誓言，因此这口井就成了“穷人井”。

" [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['raɪzɪz][ænd; ənd] [fɔːls] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [ɪn] ['evri] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
" To this day the water rises and falls in it twice in every twenty - four hours .
" 到 这 天 这 水 上升 和 瀑布 在 它 两次 在 每一个 二十 - 四 小时 .

"直到今天，这个水池里的水位每24小时都会涨落两次。"

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] ,
I give you here a picture of the well ,
我 给 你 这里 一个 图片 的 这 出色地 ,

我给你看一张水井的照片，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ]['evə(r)][gəʊ][tuː; tə] [fə'jæl] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
and should you ever go to Fayal you may see the original .
和 应该 你 曾经 去 到 法亚尔 你 可能 看 这 原来的 .

如果你有机会去法亚尔，或许能看到原作。

[keɪ] . [eɪtʃ] . [es] .
K . H . S .
K . H . S .

KHS

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ?
Can you guess what she was ?
能 你 猜测 什么 她 曾是 ?

你能猜出她是什么人吗?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['kɪt(ə)n] ; [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
She was a little black kitten ; and I must tell you all about her ,
她 曾是 一个 小的 黑色的 小猫 ; 和 我 必须 告诉 你 全部 关于 她 ,

她是一只黑色小猫咪；我一定要把她的故事都讲给你听。

[ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] .
and why we gave her such a funny name .
和 为什么 我们 给予 她 这样的 一个 有趣的 姓名 .

以及我们为什么给她取了这么个滑稽的名字。

- [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maʊs] - ['kʌləd] [kæt] [kɔːld] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː]
Teddikins had a great mouse - colored cat called Maltie , and she had three
- 有 一个 伟大的 老鼠 - 有色 猫 称为 - , 和 她 有 三
['lɪt(ə)l] ['kiti:] ,
little kitties ,
小的 小猫 ,

泰迪金斯有一只毛色漂亮的鼠灰色猫，名叫马尔蒂，她还有三只小猫。

— ['spɪtfaɪə] , [mɪs] - , [ænd; ənd] ['kʌd(ə)l] .
— Spitfire , Miss Tittens , and Cuddle .
— 喷火式战斗机 , 错过 - , 和 偎 .

—Spitfire、Miss Tittens 和 Cuddle。

['spɪtfaɪə] [wɒz; wəz][ɔːl] [blæk] , [dʒʌst][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv][kəʊl] , [waɪl] [mɪs] -
Spitfire was all black , just as black as a lump of coal , while Miss Tittens
喷火式战斗机 曾是 全部 黑色的 , 只是 作为 黑色的 作为 一个 块 的 煤炭 , 尽管 错过 -
[wɒz; wəz] [greɪ] ,
was gray ,
曾是 灰色的 ,

喷火战斗机通体漆黑，就像一块煤炭一样黑，而蒂滕斯小姐则是灰色的。

[ænd; ənd] ['kʌd(ə)l] [wɒz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] . [-]
and Cuddle was gray and white . [46]
和 偎 曾是 灰色的 和 白色的 . [-]

而 Cuddle 是灰白色的。[46]

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] - [ænd; ənd][ai] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] [weə(r)] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kitiː] [wɜː(r); wə(r)] ,
The first time Teddikins and I looked into the box where Maltie and her kitties were ,
这 第一的 时间 - 和 我 看起来 进入 这 盒子 在哪里 - 和 她 小猫 是 ,

我和泰迪金斯第一次看向马尔蒂和她的小猫们所在的箱子时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] , ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊpən] .
they were very , very little , and their eyes were not open .
他们 是 非常 , 非常 小的 , 和 他们的 眼睛 是 不是 打开 .

他们非常非常小，眼睛还没睁开。

[ðə; ði] [blæk] ['kɪti] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ;
The black kitty was lying on top of the others ;
这 黑色的 猫咪 曾是 说谎 在 顶部 的 这 其他的 ;

那只黑猫趴在其他猫的身上；

[ænd; ənd] - [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fæt][hænd][ænd; ənd] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
and Teddikins put in his little fat hand and picked her up .
和 - 放 在 他的 小的 胖的 手 和 挑选 她 向上 .

泰迪金斯伸出他那胖乎乎的小手，把她抱了起来。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][dɪd] ?
What do you suppose she did ?
什么 做 你 认为 她 做过 ?

你觉得她做了什么?

[ʃiː; ʃi] [sed] , " - !
She said , " Sptss !
她 说 , " - !

她说："嘶嘶！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] ['seɪɪŋ] , " - " [ʌn'tɪl] - [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ə'gen] ;
" and she kept on saying , " Sptss " until Teddikins put her down again ;
" 和 她 保留 在 说 , " - " 直到 - 放 她 向下 再次 ;

"她不停地说着'嘶嘶'，直到泰迪金斯把她放下来；

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪtfaɪə] .
and so we called her Spitfire .
和 所以 我们 称为 她 喷火式战斗机 .

因此，我们就叫她"喷火战斗机"。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [aɪz] ,
Just as soon as she could see out of her funny little gray eyes ,
只是 作为 很快 作为 她 可以 看 出去 的 她 有趣的 小的 灰色的 眼睛 ,

她那双滑稽的小灰眼睛刚能看清东西的时候，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .
she began to try to get out of the box .
她 开始 到 尝试 到 得到 出去 的 这 盒子 .

她开始尝试从箱子里出来。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd] , [weə(r)] - [went] .
She wanted to see what there was outside , where Maltie went .
她 通缉 到 看 什么 那里 曾是 外部 , 在哪里 - 去 .

她想看看外面有什么，马尔蒂去了哪里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [klaɪm] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] ['tʌmb(ə)l] [bæk] [ɒn] [mɪs] - [ænd; ənd] ['kʌd(ə)l] ,
She would climb up a little way , and then tumble back on Miss Tittens and Cuddle ,
她 会 爬 向上 一个 小的 方式 , 和 然后 翻滚 后退 在 错过 - 和 偎 ,

她会爬上去一点，然后又跌回蒂滕斯小姐和卡德尔身上。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [seɪ] , " [mjuː] , " [ænd; ənd] [meɪk] - [lɑːf] ; [bʌt; bət] ['spɪtfaɪə] ['ɔːlweɪz] [sed] ,
which would make them say , " Mew , " and make Teddikins laugh ; but Spitfire always said ,
哪个 会 制作 他们 说 , " 喵喵 , " 和 制作 - 笑 ; 但 喷火式战斗机 总是 说 ,

这会让他们发出“喵”的叫声，逗得泰迪熊哈哈大笑；但喷火战斗机总是说，

" - ! " [ænd; ənd] [wʊd] [traɪ] [ə'gen] .
" Sptss ! " and would try again .
" - ! " 和 会 尝试 再次 .

“嘶！”然后会再次尝试。

[æt; ət] [lɑːst] , [wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [θʌmp] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,
At last , one day we heard a thump ; and we looked around ,
在 最后的 , 一 天 我们 听到 一个 扑通 ; 和 我们 看起来 大约 ,

终于有一天，我们听到一声闷响；我们环顾四周，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['spɪtfaɪə] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
and there was Spitfire on the floor .
和 那里 曾是 喷火式战斗机 在 这 地面 .

地板上还有一架喷火战斗机。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] ,
She had climbed to the top of the box , and tumbled over the edge ,
她 有 攀登 到 这 顶部 的 这 盒子 , 和 翻滚 超过 这 边缘 ,

她爬到了箱子顶上，然后从边缘摔了下来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [waɪd] [ə'pɑːt] ,
and there she stood , with her tail straight in the air , and her legs wide apart ,
和 那里 她 站立 , 和 她 尾巴 直的 在 这 空气 , 和 她 腿 宽的 除 ,

她站在那里，尾巴高高翘起，双腿大张。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " - !
looking at us , and saying , " Sptss !
寻找 在 我们 , 和 说 , " - !

看着我们，说道：“嘶嘶！

" - [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kitiː] ,
" Maltie was very proud of her kitties ,
" - 曾是 非常 自豪的 的 她 小猫 ,

马尔蒂为她的小猫们感到非常自豪，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] ['kʌd(ə)l] [ænd; ənd] [mɪs] - [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
and used to take Cuddle and Miss Tittens in her mouth ,
和 用过的 到 拿 偎 和 错过 - 在 她 嘴 ,

她过去常常把Cuddle和Miss Tittens含在嘴里，

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] ['aʊə(r)]
and carry them into the dining - room when we were eating our
和 携带 他们 进入 这 用餐 - 房间 什么时候 我们 是 吃 我们的
['brekfəst] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
breakfast , to show them to us .
早餐 , 到 展示 他们 到 我们 .

然后他们把这些东西拿到餐厅里，在我们吃早餐的时候给我们看。

[bʌt; bət] ['spɪtfaɪə] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] .
But Spitfire would not let her mamma carry her .
但 喷火式战斗机 会 不是 让 她 妈妈 携带 她 .

但是小喷火不让妈妈抱她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [ɪn] [ɔːl] [ə'ləʊn] ,
She would walk in all alone ,
她 会 走 在 全部 独自的 ,

她会独自一人走进去，

['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [nəʊz] ['veri] ['ɒf(ə)n] ([fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
tumbling over on her little nose very often (for her legs were not
翻滚 超过 在 她 小的 鼻子 非常 经常 (为了 她 腿 是 不是
[jet] [strɒŋ]) ,
yet strong) ,
然而 强的) ,

她经常摔倒，用小鼻子顶着地面（因为她的腿还不够强壮）。

[bʌt; bət] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] [teɪl] [dʒʌst] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['kæri] [stɪks]
but carrying her little black tail just as straight as little boys carry sticks
但 携带 她 小的 黑色的 尾巴 只是 作为 直的 作为 小的 男孩们 携带 棍子
[wen] [ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] [gʌnz] .
when they call them guns .
什么时候 他们 称呼 他们 枪支 .

但她那黑色的小尾巴却像小男孩把棍子叫做枪一样笔直地竖着。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,
One morning ,
一 早晨 ,

一天早晨，

- [pʊt] [ə; eɪ]['sɔːsə(r)][ɒv; əv] [mɪlk] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt]
Teddikins put a saucer of milk on the floor and what do you suppose that
- 放 一个 碟子 的 牛奶 在 这 地面 和 什么 做 你 认为 那
['lɪt(ə)l] ['spɪtfaɪə] [dɪd] ?
little Spitfire did ?
小的 喷火式战斗机 做过 ?

泰迪金斯把一碟牛奶放在地板上，你猜那只小喷火鸟会做什么？

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " - ,
Why , she looked at it very hard , and then she said , " Sptss ,
为什么 , 她 看起来 在 它 非常 难的 , 和 然后 她 说 , " - ,

她仔细地看了看，然后说：“嘶嘶，

" [ænd; ənd] [wɔːkt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪlk] , [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɔːsə(r)] ,
" and walked right into the milk , and out the other side of the saucer ,
" 和 步行 正确的 进入 这 牛奶 , 和 出去 这 其他 边 的 这 碟子 ,

“然后径直走进了牛奶里，又从碟子的另一边走了出来。”

[wɪð] - [ænd; ənd] ['kʌd(ə)l] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
with Tittens and Cuddle after her .
和 - 和 偎 后 她 .

蒂滕斯和卡德尔紧随其后。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['fʌni] [waɪt] [prɪnts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] . [-]
The floor was covered with the funny white prints of their little paws . [47]
这 地面 曾是 涵盖 和 这 有趣的 白色的 印刷 的 他们的 小的 爪子 . [-]

地板上满是它们小爪印的白色滑稽脚印。[47]

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [maʊs] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [ænd; ənd] ['kʌd(ə)l] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)]
One day a mouse ran across the kitchen ; and Cuddle and Tittens were
一 天 一个 老鼠 跑 穿过 这 厨房 ; 和 偎 和 - 是
['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ;
very much frightened ;
非常 很多 害怕 ;

有一天，一只老鼠跑过厨房；卡德尔和蒂滕斯吓坏了；

[bʌt; bət] ['spɪtfaɪə] [hʌmpt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] ['veri] [bɪg] ,
but Spitfire humped up her back , and made her tail very big ,
但 喷火式战斗机 驼背 向上 她 后退 , 和 制成 她 尾巴 非常 大的 ,
[ænd; ənd] [sed] " - !
and said " Sptss !
和 说 " - !

但是喷火龙拱起了背，把尾巴弄得又大又长，说道："喷火！

" ['veri] [hɑːd] , [ænd; ənd] [ðen] ['kæntə] [ɒf] ['saɪdweɪz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊs] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ]
" very hard , and then cantered off sideways staring at the mouse , and saying
" 非常 难的 , 和 然后 慢跑 离开 侧身 凝视 在 这 老鼠 , 和 说
, " - !
, " Sptss !
, " - !

"非常用力，然后侧身小跑着，盯着老鼠，说道："嘶嘶！

" [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
" all the time .
" 全部 这 时间 .

一直如此。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['kitiː] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] , [ɔːl] ['kʌdl] [ʌp] [tə'geðə(r)] .
You know how kitties like to go to sleep , all cuddled up together .
你 知道 如何 小猫 喜欢 到 去 到 睡觉 , 全部 依偎 向上 一起 .

你知道猫咪们喜欢依偎在一起睡觉吗?

[bʌt; bət] ['spɪtfaɪə] [wʊd] [nɒt] [laɪ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] :
But Spitfire would not lie down with the others :
但 喷火式战斗机 会 不是 说谎 向下 和 这 其他的 :

但喷火战斗机不会像其他战斗机那样屈服:

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
she always tried to get on top of them .
她 总是 尝试 到 得到 在 顶部 的 他们 .

她总是想方设法占他们的上风。

[wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kitiː] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [strɒŋ] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['fʌni] [sɔːt] [ɒv; əv]
When the little kitties were quite strong , they used to play a funny sort of
什么时候 这 小的 小猫 是 相当 强的 , 他们 用过的 到 玩 一个 有趣的 种类 的
[geɪm] .
game .
游戏 .

小猫咪们小时候力气很大的时候，经常玩一种很有趣的游戏。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [raʊnd] [fʊt] - [stuːl] , ['kʌvəd] [wɪð] ['kɑːpɪt] , [ænd; ənd] ['spɪtfaɪə] [juːst] [tuː; tə]
There was a round foot - stool , covered with carpet , and Spitfire used to
那里 曾是 一个 圆形的 脚 - 凳子 , 涵盖 和 地毯 , 和 喷火式战斗机 用过的 到
[sɪt] [ʌp] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
sit up on it ,
坐 向上 在 它 ,

那里有一个铺着地毯的圆形脚凳，喷火战斗机以前常常坐在上面。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌd(ə)l] [ænd; ənd] [mɪs] - [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [saɪdz] .
and then Cuddle and Miss Tittens would try to climb up the sides .
和 然后 偎 和 错过 - 会 尝试 到 爬 向上 这 侧面 .

然后，卡德尔和蒂滕斯小姐就会试图爬上墙边。

[ðen] ['spɪtfaɪə] [wʊd] [seɪ] , " - !
Then Spitfire would say , " Sptss !
然后 喷火式战斗机 会 说 , " - !

然后喷火式战斗机就会说："喷火！

" [ænd; ənd] [pæt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [hedz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rəʊld] [daʊn]
" and pat them on the heads with her little paws until they rolled down
" 和 拍 他们 在 这 头部 和 她 小的 爪子 直到 他们 滚动 向下
[ə'gen] .
again .
再次 .

"然后用她的小爪子拍打它们的头，直到它们再次滚下来。"

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['draɪvɪŋ] [wʌn] [ɒf] , [ə'nʌðə(r)] [wʊd] [get] [ʌp] [bɪ'haɪnd]
Sometimes , when she was busy driving one off , another would get up behind
有时 , 什么时候 她 曾是 忙碌的 驾驶 一 离开 , 其他 会 得到 向上 在后面
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

有时，当她忙着驱赶一辆车时，另一辆车就会跟在她身后。

[ænd; ənd] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɜːkt] [hɑːd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌp] [ə'gen]
and drive her off too ; but she always worked hard until she was up again
和 驾驶 她 离开 也 ; 但 她 总是 工作 难的 直到 她 曾是 向上 再次
.
.
.

并把她赶走；但她总是努力工作，直到重新振作起来。

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fʌni] ['kɪti] ?
Do you not think she was a funny kitty ?
做 你 不是 思考 她 曾是 一个 有趣的 猫咪 ?

你不觉得她是一只很有趣的小猫吗?

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [went] [fɜːst] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] ,
She always went first , and took the lead ,
她 总是 去 第一的 , 和 采取 这 带领 ,

她总是第一个行动，并且起到带头作用。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [bɒks] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] ['kʌd(ə)l] [ænd; ənd] - [wen] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [maɪnd]
and used to box the ears of Cuddle and Tittens when they did not mind
和 用过的 到 盒子 这 耳朵 的 偎 和 - 什么时候 他们 做过 不是 头脑
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

当 Cuddle 和 Tittens 不听话时，她还会打它们的耳朵。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [kæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [red] ['kɒlə(r)] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
Now she is a big black cat , with a red collar around her neck ,
现在 她 是 一个 大的 黑色的 猫 , 和 一个 红色的 衣领 大约 她 脖子 ,

现在她变成了一只体型较大的黑猫，脖子上戴着红色项圈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kætʃɪz] [ræts][ænd; ənd][maɪs] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] .
and she catches rats and mice , and is very good and useful .
和 她 捕获物 老鼠 和 小鼠 , 和 是 非常 好的 和 有用 .

她会抓老鼠，而且非常擅长抓老鼠，很有用。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sez] , " - !
She only says , " Sptss !
她 仅有的 说道 , " - !

她只说：“嘶嘶！

" [wen] [streɪndʒ] [kæts] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [jɑːd] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪtfaɪə] .
" when strange cats come into her yard ; but we still call her Spitfire .
" 什么时候 奇怪的 猫 来 进入 她 院子 ; 但 我们 仍然 称呼 她 喷火式战斗机 .

“当陌生的猫闯入她的院子时；但我们仍然叫她喷火。

[iː] . [ef] . [-]
E . F . [48]
E . F . [-]

EF[48]

[ðə; ði] ['kɒsɪt] - [kɑːf] .
THE COSSET - CALF .
这 溺爱 - 小牛 .

娇小的牛犊。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl]
When I was quite a little girl
什么时候 我 曾是 相当 一个 小的 女孩

当我还是个小女孩的时候

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒsɪt] - [kɑːf] ,
I had a cosset - calf ,
我 有 一个 溺爱 - 小牛 ,

我曾养过一头小牛犊，

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fiːldz] ,
And , when it ran about the fields ,
和 , 什么时候 它 跑 关于 这 字段 ,

当它在田野里奔跑时，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] [lɑːf] .
It always made me laugh .
它 总是 制成 我 笑 .

它总是让我发笑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] ,
It seemed as gentle as a lamb ,
它 似乎 作为 温和的 作为 一个 羊肉 ,

它看起来像羔羊一样温顺。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ][hænd][wɒz; wəz] [fed] ;
And from my hand was fed ;
和 从 我的 手 曾是 美联储 ;

我亲手喂饱了他们；

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [griːvd] [wen] [fɜːst] [ai] [felt]
And how I grieved when first I felt
和 如何 我 伤心 什么时候 第一的 我 毛毡

当我第一次感到……时，我有多么悲伤

[ðə; ði] [hɔːnz] [ə'pɒn][ɪts] [hed] !
The horns upon its head !
这 角 之上 它是 头 !

它头上的角！

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][maɪ][kɔːl] ,
It always answered to my call ,
它 总是 回答 到 我的 称呼 ,

它总是会接听我的电话，

[ænd; ənd] [θrʌst] [ɪts][wet] [nəʊz] [θruː]
And thrust its wet nose through
和 推力 它是 湿的 鼻子 通过

然后把它湿漉漉的鼻子伸了进去

[ðə; ði][bɑːrz] , [ænd; ənd] [traɪd] [ɪts] ['veri] [best]
The bars , and tried its very best
这 酒吧 , 和 尝试 它是 非常 最好的

酒吧，并尽了全力

[tuː; tə] [seɪ] , " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
To say , " How do you do ?
到 说 , " 如何 做 你 做 ?

说："你好吗？"

" [ai] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [fɔːl] ,
" I left it in the early fall ,
" 我 左边 它 在 这 早期的 落下 ,

"我是在初秋时离开的。"

[ænd; ənd] [kɪst] [maɪ][pet] [wɪð] [tɪəz] ;
And kissed my pet with tears ;
和 亲吻 我的 宠物 和 眼泪 ;

我含着泪亲吻了我的宠物；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ðə; ði] [mʌnθs]
For to a little child the months
为了 到 一个 小的 孩子 这 几个月

对于一个小孩来说，这几个月

[stretʃ] [aʊt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [j'iəz] .
Stretch out as long as years .
拉紧 出去 作为 长的 作为 年 .

可以持续数年之久。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [keɪm] [ə'gen] ,
And when the summer came again ,
和 什么时候 这 夏天 来了 再次 ,

当夏天再次来临的时候，

[ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [fə'get]
I never shall forget
我 绝不 将 忘记

我永远不会忘记

[wɪð] [wɒt] [dɪs'meɪ] [ai] [geɪzd] [ə'pɒn]
With what dismay I gazed upon
和 什么 沮丧 我 凝视 之上

我怀着多么沮丧的心情凝视着

[maɪ]['fɔːmə(r)]['lɪt(ə)l] [pet] .
My former little pet .
我的 以前的 小的 宠物 .

我以前养的小宠物。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [hɔːnz] ,
I was afraid of those great horns ,
我 曾是 害怕的 的 那些 伟大的 角 ,

我害怕那些巨大的号角。

[səʊ] ['krʊkɪd] [ɒn][ɪts] [braʊ] ,
So crooked on its brow ,
所以 歪 在 它是 眉头 ,

它的额头歪斜，

[nɔː(r)] [wʊd] [bɪ'liːv] [maɪ]['lɪt(ə)l][kɑːf]
Nor would believe my little calf
也不 会 相信 我的 小的 小牛

我的小牛犊也不相信

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɪ'nɔːməs] [kaʊ] !
Was that enormous cow !
曾是 那 巨大的 奶牛 !

那头牛真是太大了！

[bʌt; bət] [suːn] [ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪts] [feɪs]
But soon I learned to know its face
但 很快 我 学习 到 知道 它是 脸

但很快我就认出了它的脸

[ænd; ənd] ['kɔŋkə] [maɪ] [ə'lɑːm] ,
And conquered my alarm ,
和 征服 我的 警报 ,

我克服了我的恐慌，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [naɪsə] [kaʊ]
And thought there was no nicer cow
和 想法 那里 曾是 不 更漂亮 奶牛

我当时觉得没有比这更可爱的牛了。

[ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [fɑːm] .
On any other farm .
在 任何 其他 农场 .

在其他任何农场。

[ænd; ənd][əʊ][ðə; ði] [rɪtʃ] [swiːt] [mɪlk] [ʃiː; ʃi] [geɪv] !
And oh the rich sweet milk she gave !
和 哦 这 富有的 甜的 牛奶 她 给予 !

她产下的牛奶真是香甜浓郁！

[waɪ] , [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [lɑːf] ,
Why , just to make me laugh ,
为什么 , 只是 到 制作 我 笑 ,

为什么？只是想逗我笑。

[maɪ]['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ðen]
My mother used to call me then
我的 母亲 用过的 到 称呼 我 然后

我母亲以前常常这样叫我

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɒsɪt] - [kɑːf] !
Her little cosset - calf !
她 小的 溺爱 - 小牛 !

她的小宝贝！

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn]['pɒləd; 'pɒlɑːd] .
Josephine Pollard .
约瑟芬 波拉德 .

约瑟芬·波拉德。

['praɪmə(r)][ænd; ənd] [sleɪt] .
PRIMER AND SLATE .
底漆 和 石板 .

底漆和石板。

['praɪmə(r)][ænd; ənd] [sleɪt] , ['praɪmə(r)][ænd; ənd] [sleɪt] !
Primer and slate , primer and slate !
底漆 和 石板 , 底漆 和 石板 !

底漆和石板，底漆和石板！

['hʌri] [ʌp] , ['mʌðə(r)] !
Hurry up , mother !
匆忙 向上 , 母亲 !

快点，妈妈！

[ai][fɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [leɪt] .
I fear I am late .
我 害怕 我 是 晚的 .

恐怕我要迟到了。

[ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] , [ænd; ənd][wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr] ,
A , B , C , D , and 1 , 2 , 3 , 4 ,
一个 , B , C , D , 和 1 , 2 , 3 , 4 ,

A、B、C、D 和 1、2、3、4

[mʌst; məst][biː; bi] ['stʌdid] , [səʊ][ai][kæn; kən] [rɪ'saɪt] [ðem; ðəm][wʌns][mɔː(r)] .
Must be studied , so I can recite them once more .
必须 是 研究 , 所以 我 能 背诵 他们 一次 更多的 .

必须好好学习，这样我才能再次背诵。

['praɪmə(r)][ænd; ənd] [sleɪt] , ['praɪmə(r)][ænd; ənd] [sleɪt] ,
Primer and slate , primer and slate ,
底漆 和 石板 , 底漆 和 石板 ,

底漆和石板，底漆和石板，

[mʌst; məst][biː; bi] ['keəfəli] [kɒn] [ɪf] [wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] :
Must be carefully conned if we hope to be great :
必须 是 小心 被骗 如果 我们 希望 到 是 伟大的 :

如果想要成就伟大，就必须小心谨慎地行骗：

[ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [həʊp] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ,
A man cannot hope much of a man to be ,
一个 男人 不能 希望 很多 的 一个 男人 到 是 ,

一个人不能指望自己成为一个多么了不起的人。

[ən'les] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] , [biː] , [siː] .
Unless , when a boy , he has learned A , B , C .
除非 , 什么时候 一个 男生 , 他 有 学习 一个 , B , C .

除非，他小时候就已经学会了A、B、C。

['ʌŋk(ə)l]['θiːəʊ] . [-]
Uncle Theo . [49]
叔叔 西奥 . [-]

西奥叔叔。[49]

['drɔːɪŋ] - ['les(ə)n] [baɪ] ['hærɪs(ə)n] [wɪə(r)] . [-]
DRAWING - LESSON BY HARRISON WEIR . [50]
绘画 - 课 经过 哈里森 堰 . [-]

哈里森·威尔的绘画课。[50]

" [greɪt] [ai][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [juː; jʊ] . "
" GREAT I AND LITTLE YOU . "
" 伟大的 我 和 小的 你 . "

“伟大的我和渺小的你。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [njuː] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] ? " [ɑːskt] ['hɜːbət] [griːnz] [bɪg] ['brʌðə(r)] ,
" How do you like that little new neighbor of yours ? " asked Herbert Greene's big brother ,
" 如何 做 你 喜欢 那 小的 新的 邻居 的 你的 ? " 问 赫伯特 格林 大的 兄弟 ，

"你觉得你那位新邻居怎么样? "赫伯特·格林的哥哥问道。

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .
who had seen the two little boys playing together in the yard .
WHO 有 已见 这 二 小的 男孩们 玩耍 一起 在 这 院子 .

谁曾看到两个小男孩在院子里一起玩耍。

" [əʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [miːn] ['dʒɔːdʒi] [-] , " [sed] ['hɜː.bi] .
" Oh , you must mean Georgie Worthman , " said Herbie .
" 哦 , 你 必须 意思是 乔治 沃思曼 , " 说 赫比 .

"哦，你说的一定是乔治·沃斯曼吧，"赫比说道。

" [waɪ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" Why , I don't know .
" 为什么 , 我 不 知道 .

"为什么，我不知道。"

[ai][laɪk] [hɪm] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [laɪk] [hɪm] .
I like him , and I don't like him .
我 喜欢 他 , 和 我 不 喜欢 他 .

我喜欢他，但又不喜欢他。

" ['wɒlɪs] [lɑːft] .
" Wallace laughed .
" 华莱士 笑了 .

华莱士笑了。

" [ðen] [juː; jʊ] ['kwɒrəl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [hiː; hi] .
" Then you quarrel a little sometimes , " said he .
" 然后 你 争吵 一个 小的 有时 , " 说 他 .

"那你们有时候难免会吵架，"他说。

" [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Is that it ? "
" 是 那 它 ? "

"就这些吗? "

" [nəʊ] , [wiː; wi][doʊnt] ['kwɒrəl] , " [sed] ['hɜː.bi] .
" No , we don't quarrel , " said Herbie .
" 不 , 我们 不 争吵 , " 说 赫比 .

"不，我们不吵架，"赫比说。

" [ai][doʊnt][let] [hɪm] [nəʊ] [wen] [aɪm][mæd] [wɪð] [hɪm] . "
" I don't let him know when I'm mad with him . "
" 我 不 让 他 知道 什么时候 我是 疯狂的 和 他 . "

"我不会让他知道我生他的气了。"

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][duː; də][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][mæd] [wɪð] [hɪm] ? " [ɑːskt] ['wɒlɪs] .
" What does he do to make you mad with him ? " asked Wallace .
" 什么 做 他 做 到 制作 你 疯狂的 和 他 ? " 问 华莱士 .

"他做了什么让你生他的气? "华莱士问道。

" [əʊ] , [hiː; hi] [sez] [θɪŋz] , " [sed] ['hɜː.bi] .
" Oh , he says things , " said Herbie .
" 哦 , 他 说道 事物 , " 说 赫比 .

"哦，他会说些什么，"赫比说道。

" [sʌtʃ] [æz; əz] [wɒt] ? "

" Such as what ? "

" 这样的 作为 什么 ? "

“例如什么？”

" [wel] , [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][maɪ]['mɑːb(ə)lz] , [ænd; ənd] [sez] , - [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juːv] [gɒt] ?

" Well , he looks at my marbles , and says , ' Is that all you've got ?

" 出色地 , 他 看起来 在 我的 弹珠 , 和 说道 , - 是 那 全部 你已经 得到 ?

“他看了看我的弹珠，说：‘你就只有这些吗？’”

[ai][hæv; həv][faɪv] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðæt] , — ['splendɪd] [wʌnz] , [tuː] .

I have five times as many as that , — splendid ones , too .

我 有 五 时代 作为 许多 作为 那 , — 灿烂 一个 , 也 .

我拥有的数量是它的五倍，而且都是非常棒的。

[ðeid] [nɒk] [ðəʊz] [ɔːl][tuː; tə] [smæʃ] . - "

They'd knock those all to smash . ' "

他们会 敲 那些 全部 到 粉碎 . - "

他们会把那些东西全都打得粉碎。

" [ɑː] , [ai] [siː] ! " [sed] ['wɒlɪs] .

" Ah , I see ! " said Wallace .

" 啊 , 我 看 ! " 说 华莱士 .

“啊，我明白了！”华莱士说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][klɪə(r)] [keɪs] [ɒv; əv] - [greɪt] [ai][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][juː; jʊ] . - "

" It is a clear case of ' great I and little you . ' "

" 它 是 一个 清除 案件 的 - 伟大的 我 和 小的 你 . - "

“这显然是‘我高人一等，你渺小如尘’的典型例子。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðæt] ? " [sed] ['hɜː.bi] .

" What do you mean by that ? " said Herbie .

" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 说 赫比 .

“你这话是什么意思？”赫比问道。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][faɪnd] [aʊt] [baɪ] ['sætədeɪ] [naɪt] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['wɒlɪs] .

" Well , if you don't find out by Saturday night , I'll tell you , " said Wallace .

" 出色地 , 如果 你 不 寻找 出去 经过 周六 夜晚 , 患病的 告诉 你 , " 说 华莱士 .

“好吧，如果你到周六晚上还没弄清楚，我就告诉你，”华莱士说。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

This was on Monday .

这 曾是 在 周一 .

这件事发生在星期一。

[ɒn] ['wenzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ['hɜː.bi] [wɒz; wəz] [aʊt] [æt; ət] [pleɪ] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ['dʒɔːdʒi]

On Wednesday afternoon Herbie was out at play , and presently Georgie

在 周三 下午 赫比 曾是 出去 在 玩 , 和 目前 乔治

[-] [keɪm] [aʊt] .

Worthman came out .

沃思曼 来了 出去 .

星期三下午，赫比出去玩了，不久乔治·沃斯曼也出来了。

['wɒlɪs] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['riːdɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['əʊpən] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hɪə(r)]

Wallace was in his room , reading , with the windows open , and could hear

华莱士 曾是 在 他的 房间 , 阅读 , 和 这 视窗 打开 , 和 可以 听到

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] .

all that was said .

全部 那 曾是 说 .

华莱士当时正在房间里看书，窗户开着，所以能听到外面说的一切话。

['dʒɔ:dʒi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [kaɪt] [wɪð] [hɪm] ,
Georgie brought his kite with him ,
乔治 带来 他的 风筝 和 他 ，

乔治带着他的风筝来了。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] ['hɜ:.bi] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɒmən] [wɪð] [hɪm] [tu:; tə] [flai] [hɪz; ɪz] [kaɪt]
and asked Herbie if he would go to the common with him to fly his kite
和 问 赫比 如果 他 会 去 到 这 常见的 和 他 到 飞 他的 风筝
.
:
.

他问赫比是否愿意和他一起去公共草地放风筝。

" [əʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 ， 是的 ！

“哦是的！

[ɪf] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['wɪlɪŋ] , " [sed] ['hɜ:.bi] .
if mother is willing , " said Herbie .
如果 母亲 是 愿意的 ， " 说 赫比 .

“如果母亲愿意的话，”赫比说。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [ðæt] [kaɪt] ? — [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [jɔ:'self] , ['dɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] ?
" But where did you get that kite ? — made it yourself , didn't you ?
" 但 在哪里 做过 你 得到 那 风筝 ？ — 制成 它 你自己 ， 没有 你 ？

“但是你从哪里弄来的那只风筝？——是你自己做的，对吧？”

[aɪv] [gɒt] [wʌn] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [wɪð] [-]
I've got one ever so much bigger than that , with [51]
我已经 得到 一 曾经 所以 很多 大 比 那 ， 和 [-]

我有一个比那大得多的，[51]

[jɑ:rdz] [ænd; ənd] [jɑ:rdz] [ɒv; əv] [teɪl] , [ænd; ənd] , [wen] [wi:; wi] [let] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [ˌaɪ 'ti:] [gəʊz] [aʊt] [ɒv; əv]
yards and yards of tail , and , when we let it out , it goes out of
码 和 码 的 尾巴 ， 和 ，什么时候 我们 让 它 出去 ， 它 去 出去 的
[saɪt] [kwɪk] ,
sight quick ,
视线 快的 ，

尾巴很长很长，我们一放开它，它很快就消失在视线之外。

— [naʊ] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] ! "
— now , I tell you ! "
— 现在 ， 我 告诉 你 ！ "

“现在，我告诉你！”

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [best] [ai] [kæn; kən] [meɪk] , " [sed] ['dʒɔ:dʒi] ;
" This isn't the best I can make , " said Georgie ;
" 这 不是 这 最好的 我 能 制作 ， " 说 乔治 ；

“这不是我能做到的最好水平，”乔治说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn] [ai] ['kʊd(ə)nt] [pɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,
" but if I had a bigger one I couldn't pitch it ,
" 但 如果 我 有 一个 大 一 我 不能 沥青 它 ，

但如果我有一个更大的，我就投不出去。

[ɔ:(r)] [həʊld] [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:ftə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌp] . "
or hold it after it was up . "
或者 抓住 它 后 它 曾是 向上 . "

或者等它升起来之后再把它拿走。”

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

"呸！

[ai][kʊd; kəd][həʊld][wʌn] [ðæt] ['pʊld] [laɪk] [ten] ['hɔːsɪz] , " [sed] ['hɜː.bi] ;
I could hold one that pulled like ten horses , " said Herbie ;
我 可以 抓住 一 那 拉 喜欢 十 马匹 , " 说 赫比 ;

"我可以拉动一个像十匹马一样大的家伙，"赫比说；

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ɪn][tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [wɪð] ['dʒɔːdʒi] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] .
and he ran in to ask his mother if he could go with Georgie to the common .
和 他 跑 在 到 问 他的 母亲 如果 他 可以 去 和 乔治 到 这 常见的 .

他跑进屋里问妈妈，他能不能和乔治一起去公园。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪf] ['wɒlɪs] [wʊd] [gəʊ] [tuː] ; [ænd; ənd][səʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['bɔðərɪŋ] ,
His mother was willing if Wallace would go too ; and so , after a little good - natured bothering ,
他的 母亲 曾是 愿意的 如果 华莱士 会 去 也 ; 和 所以 , 后 一个 小的 好的 - 自然 烦人 ,

他母亲表示如果华莱士也去的话，她就同意了；于是，经过一番善意的劝说，

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə][gəʊ] , ['wɒlɪs] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] ,
and pretending he did not want to go , Wallace took his hat ,
和 假装 他 做过 不是 想 到 去 , 华莱士 采取 他的 帽子 ,

华莱士假装不想去，拿起了他的帽子。

[ænd; ənd] ['hɜː.bi] [gɒt][hɪz; ɪz][kaɪt][ænd; ənd] [twaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒmən] .
and Herbie got his kite and twine , and the three boys set off for the common .
和 赫比 得到 他的 风筝 和 缠绕 , 和 这 三 男孩们 放 离开 为了 这 常见的 .

赫比拿了他的风筝和线，三个男孩出发前往公共草地。

['dʒɔːrdʒɪz] [kaɪt] [wɒz; wəz] [pɪtʃt] [fɜːst] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ɪn] [faɪn] [staɪl] .
Georgie's kite was pitched first , and went up in fine style .
乔治的 风筝 曾是 投球 第一的 , 和 去 向上 在 美好的 风格 .

乔治的风筝第一个被放飞，而且飞得非常漂亮。

[ðen] ['hɜːrbiz] [went] [ɒf] , [ænd; ənd] [suːn] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [strɪŋ] ;
Then Herbie's went off , and soon passed it , for it had a longer string ;
然后 赫比的 去 离开 , 和 很快 通过了 它 , 为了 它 有 一个 更长 细绳 ;

然后赫比的车也出发了，很快就超过了它，因为它的车绳更长；

[ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][ʌp] [ɪn][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] . [-]
and both were far up in the dazzling blue of the sky . [52]
和 两个都 是 远的 向上 在 这 耀眼的 蓝色的 的 这 天空 . [-]

两者都高高地悬在湛蓝的天空中。[52]

" [ðeə(r)] [naʊ] ! " [sed] ['hɜː.bi] , " ['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [kaɪt] [wʊd] [biːt] [jɔːz] [ɔːl][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ?
" There now ! " said Herbie , " didn't I tell you my kite would beat yours all to nothing ?
" 那里 现在 ! " 说 赫比 , " 没有 我 告诉 你 我的 风筝 会 打 你的 全部 到 没有什么 ?

“好了！”赫比说，“我不是告诉过你我的风筝会把你的风筝打得落花流水吗？”

[ai] [bet] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə'nʌðə(r)] [kaɪt] [ɪn] [taʊn] [ðæt] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ! "
I bet there isn't another kite in town that will begin to be a match for it ! "
我 赌注 那里 不是 其他 风筝 在 镇 那 将要 开始 到 是 一个 匹配 为了 它 ! "

我敢打赌，镇上再也找不到能和它匹敌的风筝了！

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
" How is this ?
" 如何 是 这 ?

这样怎么样？

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? " [sed] ['wɒlɪs] .
How is this ? " said Wallace .
如何 是 这 ? " 说 华莱士 .

“这怎么样？”华莱士问道。

" [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] - [greɪt] [ai] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [juː; jʊ] - [ɑː(r); ə(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ['prɪti] [θɪk] . "
" Seems to me ' great I and little you ' are around here pretty thick . "
" 似乎 到 我 - 伟大的 我 和 小的 你 - 是 大约 这里 漂亮的 厚的 . "

“在我看来，‘伟大的我’和‘渺小的你’之间的界限似乎很模糊。”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [sed] [bəuθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
" What do you mean by that ? " said both the little boys .
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 说 两个都 这 小的 男孩们 .

“你这话是什么意思？”两个小男孩问道。

" [waɪ] , [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] [ðə; ði] [best] ['mɑːb(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [kaɪt] ,
" Why , when a fellow says that he has got the best marbles , and the best kite ,
" 为什么 , 什么时候 一个 同伴 说道 那 他 有 得到 这 最好的 弹珠 , 和 这 最好的 风筝 ,

“为什么当一个人说他有最好的弹珠和最好的风筝时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['swɪftɪst] [sled] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [vɪ'lɒsɪpiːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['nəʊɪŋ] [dɒg] ,
and the swiftest sled , and the handsomest velocipede , and the most knowing dog ,
和 这 最快 雪橇 , 和 这 最英俊的 脚踏车 , 和 这 最多 会心 狗 ,

还有最快的雪橇，最漂亮的自行车，以及最聪明的狗。

['eniweə(r)] [ɪn] [taʊn] , [wiː; wi] [seɪ] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [ɪz] [ɔːl] - [greɪt] [ai] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [juː; jʊ] . -
anywhere in town , we say his talk is all ' great I and little you . '
任何地方 在 镇 , 我们 说 他的 讲话 是 全部 - 伟大的 我 和 小的 你 . -

在城里任何地方，我们都说他说话总是自以为是，高人一等，而你渺小如尘埃。

[ðæt] [ɪz] , [wiː; wi] [miːn] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['bræɡɪŋ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bræɡət] [ɪz][ə; eɪ] ['veri]
That is , we mean he is always bragging ; and a braggart is a very
那 是 , 我们 意思是 他 是 总是 吹嘘 ; 和 一个 自吹自擂者 是 一个 非常
[ˌdɪsə'ɡriːəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] ,
disagreeable person ,
令人不快的 人 ,

也就是说，我们指的是他总是吹嘘；而爱吹牛的人是非常令人讨厌的。

" [sed] ['wɒlɪs] .
" said Wallace .
" 说 华莱士 .

“华莱士说道。”

['hɜː.bi] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒɔːdʒi] , [ænd; ənd][bəʊθ] [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Herbie looked at Georgie , and both blushed a little .
赫比 看起来 在 乔治 , 和 两个都 脸红了 一个 小的 .

赫比看了乔治一眼，两人都有些脸红。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɡreɪt] [fʌn] [wɪð] [ðeə(r)] [kaɪts] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɡɒt] [həʊm] ,
The boys had great fun with their kites ; and when they got home ,
这 男孩们 有 伟大的 乐趣 和 他们的 风筝 ; 和 什么时候 他们 得到 家 ,

男孩们玩风筝玩得很开心；当他们回到家时，

[ænd; ənd] ['wɒlɪs] [ænd; ənd] ['hɜː.bi] [went] [ʌp] [steəz] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kaɪt] , ['hɜː.bi] [sed] ,
and Wallace and Herbie went up stairs to put away the kite , Herbie said ,
和 华莱士 和 赫比 去 向上 楼梯 到 放 离开 这 风筝 , 赫比 说 ,

赫比说，华莱士和赫比上楼去收风筝了。

" [wel] , [maɪ] [kaɪt] [dɪd] [biːt] ['dʒɔːrdʒɪz] , [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [təʊld] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] . "
" Well , my kite did beat Georgie's , just as I told him it would . "
" 出色地 , 我的 风筝 做过 打 乔治的 , 只是 作为 我 讲述 他 它 会 . "

“嗯，我的风筝果然赢了乔治的，正如我告诉他的那样。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] ['wɒlɪs] ; " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪkt] ['dʒɔːdʒi] ,
" That is true , " said Wallace ; " but you said the other day that you liked Georgie ,
" 那 是 真的 , " 说 华莱士 ; " 但 你 说 这 其他 天 那 你 喜欢 乔治 ,

“没错,”华莱士说，“但你前几天说过你喜欢乔治。”

[ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [hɪm] ,
and didn't like him ,
和 没有 喜欢 他 ,

而且不喜欢他。

[bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [bɪɡə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] [hɪz; ɪz] [θɪŋz]
because he was always telling how much bigger and better his things
因为 他 曾是 总是 讲述 如何 很多 大 和 更好的 他的 事物
[wɜː(r); wə(r)] [ðæn; ðən] [jɔːz] ;
were than yours ;
是 比 你的 ;

因为他总是说他的东西比你的东西大得多、好得多；

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [jɔː'self] [ˌdɪsə'ɡriːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ]
and now , to - day , you were making yourself disagreeable to him by
和 现在 , 到 - 天 , 你 是 制作 你自己 令人不快的 到 他 经过
['bræɡɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪt] .
bragging about your kite .
吹嘘 关于 你的 风筝 .

而今天，你却因为炫耀你的风筝而让他感到不快。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] ,
Now , if you want the boys to like you , my lad ,
现在 , 如果 你 想 这 男孩们 到 喜欢 你 , 我的 小伙子 ,

孩子，如果你想让男生喜欢你，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] ['tɔːkɪŋ] - [greɪt] [ai][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][juː; jʊ] ,
you must give up talking ' great I and little you ,
你 必须 给 向上 说 - 伟大的 我 和 小的 你 ,

你必须停止说“伟大的我和渺小的你”，

- [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['sensəb(ə)l][nɔː(r)][kaɪnd] .
' for it is not sensible nor kind .
- 为了 它 是 不是 明智的 也不 种类 .

因为这既不明智也不仁慈。

" [səʊ] ['hɜː.bi] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] ['wɒlɪs] [ment] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] ,
" So Herbie found out what Wallace meant , and he said to himself ,
" 所以 赫比 成立 出去 什么 华莱士 意思是 , 和 他 说 到 他自己 ,

于是赫比明白了华莱士的意思，他自言自语道：

" [ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['feloʊz] [hɪə(r)][ˌem 'iː] ['tɔːkɪŋ] , - [greɪt] [ai][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][juː; jʊ] -
" I don't mean to let the fellows hear me talking , ' great I and little you '
" 我 不 意思是 到 让 这 伙伴们 听到 我 说 , - 伟大的 我 和 小的 你 -
['eni] [mɔː(r)] .
any more .
任何 更多的 .

“我不想再让那些家伙听到我说‘伟大的我和渺小的你’了。”

" [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [-]
" H . W . [53]
" H . W . [-]

“HW[53]

['aʊə(r)] [dɒg] ['tæsoʊ] .
OUR DOG TASSO .
我们的 狗 塔索 .

我们的狗塔索。

['tæsoʊ][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [dɒg] .
Tasso is a big black dog .
塔索 是 一个 大的 黑色的 狗 .

塔索是一只体型很大的黑狗。

[hɪz; ɪz] [bæk] ['kʌmz] [ʌp]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .
His back comes up almost to the top of a dining - table .
他的 后退 来 向上 几乎 到 这 顶部 的 一个 用餐 - 桌子 .

他的背几乎顶到了餐桌的顶部。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [biːn] ['kærid] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]
He does not look as though he could ever have been carried about in a
他 做 不是 看 作为 尽管 他 可以 曾经 有 到过 携带 关于 在 一个
['hæŋkətʃɪf] ;
handkerchief ;
手帕 ;

他看起来不像曾经被人用手帕包着走的样子；

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌpi] ,
but , when he was a puppy ,
但 , 什么时候 他 曾是 一个 小狗 ,

但是，当他还是幼犬的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [həʊm] [ɪn] [ðæt] [wei] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə]
he was brought home in that way by a young lady as a present to
他 曾是 带来 家 在 那 方式 经过 一个 年轻的 女士 作为 一个 展示 到
[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] . [-]
her brothers . [54]
她 兄弟 . [-]

他被一位年轻女士带回家，作为送给她兄弟的礼物。[54]

['tæsoʊ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l] .
Tasso seems to take delight in making himself useful .
塔索 似乎 到 拿 喜 在 制作 他自己 有用 .

塔索似乎很乐于让自己发挥作用。

[wen] [ðeə(r)] [ɪz] [wɜːk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [pɑːt] .
When there is work to be done , he always wants to do his part .
什么时候 那里 是 工作 到 是 完毕 , 他 总是 想要 到 做 他的 部分 .

如果有工作要做，他总是想尽自己的一份力。

[hiː; hi] [brɪŋz] [ɪn] [wʊd] , [stɪk] [baɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] - [bɒks] ,
He brings in wood , stick by stick , and puts it in the wood - box ,
他 带来 在 木头 , 戳 经过 戳 , 和 放置 它 在 这 木头 - 盒子 ,

他一根根地搬来木头，放进柴箱里。

['nevə(r)] ['stɒpɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [bɒks] [ɪz] [fʊl] .
never stopping till the box is full .
绝不 停止 直到 这 盒子 是 满的 .

直到箱子装满为止，绝不停止。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪz] ['kærɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [fɪl] [ðə; ði] [tʃɪp] - ['bɑːskɪt] ;
While he is carrying in the wood , the boys fill the chip - basket ;
尽管 他 是 携带 在 这 木头 , 这 男孩们 充满 这 芯片 - 篮子 ;

当他搬运木柴时，男孩们把木屑篮装满了；

[ænd; ənd] [ðen] ['tæsoʊ] [teɪks] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
and then Tasso takes that in his mouth , and puts it in its place beside the
和 然后 塔索 需要 那 在 他的 嘴 , 和 放置 它 在 它是 地方 旁 这
[wʊd] - [bɒks] .
wood - box .
木头 - 盒子 .

然后塔索把它叼在嘴里，放回木箱旁边的原位。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bæg] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,
If any of the family has a basket or a bag to take to the station ,
如果 任何 的 这 家庭 有 一个 篮子 或者 一个 包 到 拿 到 这 车站 ,

如果家里有人有篮子或袋子要带到车站，

['tæsoʊ] ['ɔːlweɪz] [in'sist] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Tasso always insists on taking it .
塔索 总是 坚持 在 采取 它 .

塔索总是坚持要拿走它。

[wʌn] ['reɪni] [deɪ] , [wiː; wi] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [θriː] [ʌm'breləz] ,
One rainy day , we sent him to the station with three umbrellas ,
一 下雨 天 , 我们 发送 他 到 这 车站 和 三 雨伞 ,

一天下雨，我们让他带着三把伞去车站。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['seɪfli] .
and he delivered them all safely .
和 他 发表 他们 全部 安全 .

他把他们都安全送达了。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [hæt] .
One day his master went out to the barn without his hat .
一 天 他的 掌握 去 出去 到 这 谷仓 没有 他的 帽子 .

有一天，他的主人去谷仓时忘记戴帽子了。

['tæsoʊ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒpə(r)] :
Tasso did not think this was proper :
塔索 做过 不是 思考 这 曾是 恰当的 :

塔索认为这样做不妥：

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hæt][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] .
so he took the hat in his mouth and carried it out to him .
所以 他 采取 这 帽子 在 他的 嘴 和 携带 它 出去 到 他 .

于是他用嘴叼起帽子，把它叼了出去。

[ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['tæsoʊ] .
I could tell you many other amusing things about Tasso .
我 可以 告诉 你 许多 其他 有趣 事物 关于 塔索 .

关于塔索，我还能告诉你很多其他有趣的事情。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [huː] [nəʊz] [hɪm] [lʌvz] [hɪm]
He is always attentive and obedient , and every one who knows him loves him
他 是 总是 细心 和 听话 , 和 每一个 一 WHO 知道 他 爱 他
[ænd; ənd] [trʌsts] [hɪm] .
and trusts him .
和 信托 他 .

他总是很专注、很听话，所有认识他的人都喜欢他、信任他。

[ef] . [ə; eɪ] . [es] .
F . A . S .
F . 一个 . S .

胎儿酒精谱系障碍

['meɪkɪŋ] [tʃiːz] .
MAKING CHEESES .
制作 奶酪 .

制作奶酪。

" [dʌz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['feəri]
" Does the little fairy
" 做 这 小的 仙女

小仙女会这样做吗?

[wɜːk] [ɪn][ə; eɪ]['deəri] ?
Work in a dairy ?
工作 在 一个 奶制品 ?

在乳品厂工作?

[ai][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [tʃiːz] , —
I hear her talk about making cheese , —
我 听到 她 讲话 关于 制作 奶酪 , —

我听她谈论做奶酪的事，——

[ʃiː; ʃi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒks] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['mʌni] ,
She with her locks the color of money ,
她 和 她 锁 这 颜色 的 钱 ,

她有着一头像金钱般闪亮的秀发。

['hæŋɪŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['krɪŋk(ə)ld][ænd; ənd] ['sʌni]
Hanging long and crinkled and sunny
绞刑 长的 和 皱巴巴的 和 阳光明媚

长长的、皱巴巴的、阳光灿烂的。

[daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , — [ə; eɪ]['gəʊldən] [fliːs] .
Down to her waist , — a golden fleece .
向下 到 她 腰部 , — 一个 金的 羊毛 .

一直垂到她腰间，——是一团金羊毛。

" [əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɑːftə(r)]
" Oh , such a laughter
" 哦 , 这样的 一个 笑声

“哦，真是笑声不断。”

[æz; əz] [rɪŋz] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [-]
As rings out after [55]
作为 戒指 出去 后 [-]

随后响起[55]

[maɪ] [wɜːdz] , [ɪz] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [saʊnd] [ai] [nəʊ] !
My words , is the sweetest sound I know !
我的 字 , 是 这 最甜美的 声音 我 知道 !

我的话语，是我所知的最甜美的声音！

['spɑːk(ə)l] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['driːmɪŋ] : —
Sparkle the eyes that had been dreaming : —
火花 这 眼睛 那 有 到过 做梦 : —

让那双曾沉浸在梦境中的眼睛闪闪发光：——

" ['ɑːnti] [dɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
" Aunty dear , if you want to see me ,
" 阿姨 亲爱的 , 如果 你 想 到 看 我 ,

“亲爱的阿姨，如果您想见我，

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] , — [səʊ] !
I'll show you how to make one , — so !
患病的 展示 你 如何 到 制作 一 , — 所以 !

我会教你如何制作一个，——就是这样！

" [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə]
" Soon as she utters
" 很快 作为 她 说话

她刚一开口

[ðɪs] , [aʊt] [ʃiː; ʃi] ['flʌtə] ,
This , out she flutters ,
这 , 出去 她 颤动 ,

她扑扇着翅膀飞了出去，

[hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [freʃ] [frɒk] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [snoʊz] ;
Her full fresh frock as white as the snows ;
她 满的 新鲜的 连衣裙 作为 白色的 作为 这 雪 ;

她穿着洁白如雪的蓬松连衣裙；

[raʊnd] [ʃiː; ʃi] [hwəːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]
Round she whirls , and then in a minute
圆形的 她 旋转 , 和 然后 在 一个 分钟

她转了一圈，然后一分钟后

[sɪts] [daʊn] [kwɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː]
Sits down quick , and the air within it
坐 向下 快的 , 和 这 空气 之内 它

迅速坐下，空气也随之流动起来。

[pʌfs] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [fʊl] - [bləʊn] [rəʊz] .
Puffs it out like a full - blown rose .
泡芙 它 出去 喜欢 一个 满的 - 吹 玫瑰 .

把它撑开，像一朵盛开的玫瑰。

[ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [pliːz]
That's what she pleases
那就是 什么 她 请

那正是她所希望的。

[tuː; tə] [kɔːl] " ['meɪkɪŋ] [tʃiːz] .
To call " making cheeses .
到 称呼 " 制作 奶酪 .

称之为“制作奶酪”。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['betə(r)] [neɪm] .
" I'm sure I could give it a better name .
" 我是 当然 我 可以 给 它 一个 更好的 姓名 .

"我相信我可以给它起一个更好的名字。"

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['dæfi] - [daʊn] - ['dɪli] ,
Call it playing at daffy - down - dilly ,
称呼 它 玩耍 在 达菲 - 向下 - 迪利 ,

就叫它装傻充愣吧

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [waɪt] [deɪ] - ['lɪli] : [-]
Call it playing at white day - lily : [56]
称呼 它 玩耍 在 白色的 天 - 百合 : [-]

称之为玩弄白萱草：[56]

['aɪðə(r)] [wɪl] [suːt] [ˌem 'iː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
Either will suit me just the same .
任何一个 将要 套装 我 只是 这 相同的 .

两者都一样，我都愿意。

['lɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['braɪtnəs]
Lily for brightness
百合 为了 亮度

百合花象征明亮

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['waɪtnəs] ;
She is , and for whiteness ;
她 是 , 和 为了 白人 ;

她是，而且是白人；

[ə; eɪ]['gəʊldən]['sentə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [lɒks] [grəʊ] !
A golden centre her long locks grow !
一个 金的 中心 她 长的 锁 生长 !

她长长的秀发中长出了一抹金色！

[ænd; ənd]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [hed] , [səʊ] ['ʃɪmərɪŋ] , ['sʌni] ,
And isn't that head , so shimmering , sunny ,
和 不是 那 头 , 所以 闪闪发光 , 阳光明媚 ,

那颗头颅不是闪闪发光，阳光灿烂吗？

['dæfi] - [daʊn] - ['dɪli] - [laɪk] , ['jeləʊ] [æz; əz] ['mʌni] ? —
Daffy - down - dilly - like , yellow as money ? —
达菲 - 向下 - 迪利 - 喜欢 , 黄色的 作为 钱 ? —

像达菲鸭一样，黄得像钱一样？——

[rəʊg] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['eniweɪ] , [ðæt] [ai] [nəʊ] .
Rogue she is anyway , that I know .
流氓 她 是 反正 , 那 我 知道 .

反正我知道她是个叛逆者。

['mɪsɪz] . ['klara] ['dəʊti] [beɪts] .
Mrs . Clara Doty Bates .
太太 . 克拉拉 多蒂 贝茨 .

克拉拉·多蒂·贝茨夫人。

[maɪ] [pets] .
MY PETS .
我的 宠物 .

我的宠物。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
I am a little girl seven years old .
我 是 一个 小的 女孩 七 年 老的 .

我是一个七岁的小女孩。

[ai][lɪv; laɪv] [wei] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] [meɪn] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] ['haʊlənd] ,
I live way up in the woods of Maine , in the little town of Howland ,
我 居住 方式 向上 在 这 树林 的 缅因州 , 在 这 小的 镇 的 豪兰 ,

我住在缅因州森林深处的霍兰小镇。

['fɔːti] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['eniweə(r)] .
forty miles from anywhere .
四十 英里 从 任何地方 .

距任何地方四十英里。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ai][kæn; kən][ə'mjuːz][maɪ'self] , [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] :
Now you may wonder how I can amuse myself , so far away from the world :
现在 你 可能 想知道 如何 我 能 娱乐 我 , 所以 远的 离开 从 这 世界 :

你或许会好奇，远离尘嚣的我，是如何消磨时间的：

[səʊ][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
so I am going to tell you .
所以 我 是 去 到 告诉 你 .

所以我要告诉你。

[ai][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [fɑːm] , [wɪð] ['grænpəpɑː] , [ɑːnt] [piːps] , [ænd; ənd][næn] , [ænd; ənd] [wɪl] .
I live on a great farm , with grandpapa , Aunt Peeps , and Nan , and Will .
我 居住 在 一个 伟大的 农场 , 和 爷爷 , 阿姨 人仔 , 和 楠 , 和 将要 .

我住在一个很棒的农场里，和爷爷、皮普斯阿姨、奶奶还有威尔一起生活。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][tɒp] - [buːts] , [səʊ][ai][kæn; kən] [pleɪ] [aʊt] [dɔːz] [ɪn][wet] ['weðə(r)] .
I have a pair of top - boots , so I can play out doors in wet weather .
我 有 一个 一对 的 顶部 - 靴子 , 所以 我 能 玩 出去 门 在 湿的 天气 .

我有一双高筒靴，这样即使在雨天也可以在户外玩耍。

[ai][wɒz; wəz][glæd] [wen] ['grænpəpɑː] [brɔːt] [ðem; ðəm] [həʊm] ;
I was glad when grandpapa brought them home ;
我 曾是 高兴的 什么时候 爷爷 带来 他们 家 ;

爷爷把它们带回家时，我很高兴；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːdʒ] [mʌd] - ['pʌd(ə)l] ,
and the first thing I did was to find a good large mud - puddle ,
和 这 第一的 事物 我 做过 曾是 到 寻找 一个 好的 大的 泥 - 水坑 ,

我做的第一件事就是找一个足够大的泥坑。

[ænd; ənd][əʊ] ! ['dɪd(ə)nt][ai][hæv; həv][fʌn] , ['splæʃɪŋ] [raɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] !
and oh ! didn't I have fun , splashing right through it !
和 哦 ! 没有 我 有 乐趣 , 溅起水花 正确的 通过 它 !

哦！我玩得可开心了，一路溅起水花！

[ai] [draɪv] [əʊld] [fræŋk] [wen'evə(r)] [ai] [pliːz] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [wiː; wi] [get] [həʊm] ,
I drive old Frank whenever I please ; and then , when we get home ,
我 驾驶 老的 坦率 每当 我 请 ; 和 然后 , 什么时候 我们 得到 家 ,

我随时都可以开车送老弗兰克回家；然后，当我们回到家时，

[ai] [fiːd] [hɪm][ɒn] ['æplz] [ænd; ənd] [bred] .
I feed him on apples and bread .
我 喂养 他 在 苹果 和 面包 .

我喂他吃苹果和面包。

[hiː; hi][ɪz] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] [tiːθ] [tuː; tə] [iːt] [heɪ] [wɪð] ,
He is twenty years old , and has no teeth to eat hay with ,
他 是 二十 年 老的 , 和 有 不 牙齿 到 吃 干草 和 ,

他二十岁了，却连牙都没有，没法用牙齿吃干草。

[ænd; ənd] ['grænpəpɑː] [sez] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
and grandpapa says he would starve to death if it were not for me .
和 爷爷 说道 他 会 饿死 到 死亡 如果 它 是 不是 为了 我 .

爷爷说，要不是我，他早就饿死了。

[wiː; wi] [let] [hɪm] [gəʊ] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [laɪks] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɒt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [steɪz] [ɒn] [ðə; ði] [bɑːn] - [flɔː(r)] ,
We let him go wherever he likes , and in hot weather he stays on the barn - floor ,
我们 让 他 去 无论 他 点赞 , 和 在 热的 天气 他 停留 在 这 谷仓 - 地面 ,

我们让他自由活动，天气热的时候他就待在谷仓的地板上。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flaɪz] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
out of the reach of the flies , most of the time .
出去 的 这 抵达 的 这 苍蝇 , 最多 的 这 时间 .

大多数时候，苍蝇都够不着。

[hiː; hi] [lets] [ˌem 'iː] [kɑːd] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [kɪks] [ˌem 'iː] .
He lets me card him , and he never kicks me .
他 让我们 我 卡片 他 , 和 他 绝不 踢 我 .

他让我查他的身份证，而且他从来不踢我。

[wʌn] [deɪ] [lɑːst] ['sʌmə(r)] , ['emə] [ænd; ənd] [ai] [gɒt] [əʊld] [fræŋk] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['heɪmaʊ] ,
One day last summer , Emma and I got old Frank upon a haymow ,
一 天 最后的 夏天 , 艾玛 和 我 得到 老的 坦率 之上 一个 干草 ,

去年夏天的某一天，我和艾玛把老弗兰克带到了干草堆上。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
about four feet from the floor , and there he lay down on his side ,
关于 四 脚 从 这 地面 , 和 那里 他 躺 向下 在 他的 边 ,

他躺在离地面大约四英尺的地方，侧身躺着。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [næp] .
and took a nap .
和 采取 一个 午睡 .

然后睡了一觉。

[ðen] [ai] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [-]
Then I brought out a [57]
然后 我 带来 出去 一个 [-]

然后我拿出了[57]

[pæn] [ɒv; əv] [miːl] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] ['aɪən] [spuːn] .
pan of meal and water , and fed it to him with an iron spoon .
平底锅 的 一顿饭 和 水 , 和 美联储 它 到 他 和 一个 铁 勺子 .

他拿了一锅饭和水，用铁勺喂他吃。

[ai] [hæv; həv] [æn; ən] [əʊld] [pet] [ʃiːp] [tuː] .
I have an old pet sheep too .
我 有 一个 老的 宠物 羊 也 .

我也有只年纪很大的宠物羊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《育婴室》，1877年8月，(The Nursery, August 1877, Vol. XXII, No.) 第2/2页

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [rʌn] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɒk] [ˈeni] [taɪm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːz] [ˌem ˈiː] [ˈkʌmɪŋ] ,
It will run out from the flock any time when it sees me coming ,
它 将要 跑步 出去 从 这 群 任何 时间 什么时候 它 看到 我 未来 ，

它只要看到我走过来，就会立刻从羊群里跑出来。

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
and follow me to the house .
和 跟随 我 到 这 房子 .

然后跟我一起回家。

[wʌn] [deɪ] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [dɔː(r)] , [ænd; ənd] , [wen] [ai] [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
One day I heard a noise against the kitchen - door , and , when I opened it ,
一 天 我 听到 一个 噪音 反对 这 厨房 - 门 ， 和 ， 什么时候 我 打开 它 ，

有一天，我听到厨房门上传来响声，当我打开门时，

[maɪ] [ʃiːp] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ˌem ˈiː] [raɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
my sheep came in , and followed me right into the dining - room ,
我的 羊 来了 在 ， 和 随后 我 正确的 进入 这 用餐 - 房间 ，

我的羊走了进来，跟着我进了餐厅。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [tɪl] [ai] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [sʌm; səm] [pəˈteɪtəʊz] .
and would not go out till I gave it some potatoes .
和 会 不是 去 出去 直到 我 给予 它 一些 土豆 .

直到我给了它一些土豆，它才肯出去。

[ˈmeɪdʒə(r)] [ænd; ənd] [ˈvelvɪt] [pɔː] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [pet] [kæts] , [ænd; ənd] [piːp] [ɪz] [maɪ] [ˈdʒɜːmən] [kəˈneəri] - [bɜːd] ;
Major and Velvet Paw are my pet cats , and Peep is my German canary - bird ;
主要的 和 天鹅绒 爪子 是 我的 宠物 猫 ， 和 窥视 是 我的 德语 金丝雀 - 鸟 ；

Major 和 Velvet Paw 是我的宠物猫，Peep 是我的德国金丝雀；

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pet] [ˈtʃɪkɪn] , [bʌt; bət] [ˈgrænpəpɑː] [stept] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌn] [deɪ] .
and I had a pet chicken , but grandpapa stepped on it one day .
和 我 有 一个 宠物 鸡 ， 但 爷爷 步 在 它 一 天 .

我以前养过一只宠物鸡，但有一天爷爷把它踩死了。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [best] [kaʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [kɪld] [maɪ] [ˈtʃɪkɪn] .
He says he would rather have lost the best cow in the barn than have killed my chicken .
他 说道 他 会 相当 有 丢失的 这 最好的 奶牛 在 这 谷仓 比 有 被杀 我的 鸡 .

他说他宁愿失去牛棚里最好的牛，也不愿杀死我的鸡。

[ˈwɪljəm] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [fɔː(r)] [egz] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
William says he will give me four eggs in the spring , and then ,
威廉 说道 他 将要 给 我 四 鸡蛋 在 这 春天 ， 和 然后 ，

威廉说春天他会给我四个鸡蛋，然后，

[pəˈhæps] , [ai] [kæn; kən] [hæv; həv] [fɔː(r)] [ˈtʃɪkɪnz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [wʌn] .
perhaps , I can have four chickens instead of one .
也许 ， 我 能 有 四 鸡 反而 的 一 .

或许我可以养四只鸡而不是一只。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][beə(r)] , — [ə; eɪ] [blæk] , [fɪəs] - [aɪd] [beə(r)] , [ðæt] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
I have a bear , — a black , fierce - eyed bear , that gnashes his teeth ,
我 有 一个 熊 , — 一个 黑色的 , 凶猛的 - 眼睛 熊 , 那 咬牙切齿 他的 牙齿 ,
[ænd; ənd] [graul] ,
and growls ,
和 咆哮 ,

我有一只熊，——一只黑色的、眼神凶狠的熊，它会咬牙切齿，发出咆哮声。

[ænd; ənd][stændz][ʌp][ænd; ənd] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [æt; ət] [-]
and stands up and shakes his paws at [58]
和 站立 向上 和 奶昔 他的 爪子 在 [-]

然后站起来，摇着爪子[58]

[ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv][beə(r)] .
me ; but he is not a real live bear .
我 ; 但 他 是 不是 一个 真实的 居住 熊 .

是我；但他不是一只真正的活熊。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [wuːnd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [kiː] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [graʊl] .
He has to be wound up with a key before he will growl .
他 有 到 是 伤口 向上 和 一个 钥匙 前 他 将要 咆哮 .

必须用钥匙给他上发条，他才会发出低吼声。

[wiː; wi][hæv; həv][lɪv; laɪv] [beəz] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ðəʊ] : [ðeɪ] [kʌm] [raɪt] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [jɑːd] ,
We have live bears here in the woods , though : they come right into our yard ,
我们 有 居住 熊 这里 在 这 树林 , 尽管 : 他们 来 正确的 进入 我们的 院子 ,

我们这片树林里有活熊，它们会直接跑到我们院子里来。

[ænd; ənd] [iːt] ['aʊə(r)] [ʃiːp] .
and eat our sheep .
和 吃 我们的 羊 .

吃掉我们的羊。

[wiː; wi][set][ə; eɪ][træp][fɔː(r); fə(r)][wʌn][lɑːst][fɔːl] , [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
We set a trap for one last fall , close to the house ,
我们 放 一个 陷阱 为了 一 最后的 落下 , 关闭 到 这 房子 ,

去年秋天，我们在房子附近设了个陷阱，想抓一只这样的狗。

[ænd; ənd][ə; eɪ][beə(r)][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and a bear was caught in it .
和 一个 熊 曾是 捕捉 在 它 .

一只熊被困在里面了。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][wæks] [dɒl] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['riːəl]['beɪbi] .
I have a wax doll almost as large as a real baby .
我 有 一个 蜡 玩具娃娃 几乎 作为 大的 作为 一个 真实的 婴儿 .

我有一个蜡像，几乎和真婴儿一样大。

[ai][hæv; həv] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] ['gretʃən] .
I have named it Gretchen .
我 有 命名 它 格雷琴 .

我给它取名为格雷琴。

['kʌz(ə)n]['meəri] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] .
Cousin Mary brought it to me from Germany .
表哥 玛丽 带来 它 到 我 从 德国 .

表妹玛丽从德国带给我的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['flæksn][kɜːrlz] , [ænd; ənd][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] [pɜːl] [tiːθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
It has flaxen curls , and six of the prettiest little pearl teeth , and it
它 有 亚麻色 卷发 , 和 六 的 这 最漂亮的 小的 珍珠 牙齿 , 和 它
[gəʊz][tuː; tə] [sliːp] ,
goes to sleep ,
去 到 睡觉 ,

它有着亚麻色的卷发，六颗漂亮的小珍珠牙，然后它就睡着了。

[ænd; ənd] [sez] [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [hwain] , [ænd; ənd] [kraɪz] .
and says papa and mamma , and whines , and cries .
和 说道 爸爸 和 妈妈 , 和 抱怨 , 和 哭泣 .

喊着爸爸妈妈，还哭闹。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɒli] .
I wonder if any of you little girls have such a beautiful dolly .
我 想知道 如果 任何 的 你 小的 女孩们 有 这样的 一个 美丽的 多莉 .

我想知道你们这些小女孩里有没有人拥有这么漂亮的娃娃。

[maɪ] [dɒl] , ['rəʊziː] ['dɛbɛn] , [ɪz][sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .
My doll , Rosie Deben , is six years old , and almost as large as I am .
我的 玩具娃娃 , 罗西 德本 , 是 六 年 老的 , 和 几乎 作为 大的 作为 我 是 .

我的娃娃罗西·德本已经六岁了，几乎和我一样高大。

[ai] [wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wen'evə(r)] [ai] [laɪk] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːnti] [piːps] [peɪnts]
I wash her whenever I like , and about once a year Auntie Peeps paints
我 洗 她 每当 我 喜欢 , 和 关于 一次 一个 年 阿姨 人仔 油漆
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['əʊvə(r)] .
her face over .
她 脸 超过 .

我随时都愿意给她洗澡，而且大约每年一次，皮普斯阿姨会给她脸上涂上颜料。

[ai] [laɪk] ['rəʊziː] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['evri] - [deɪ] [dɒl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [kæn; kən] [wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz]
I like Rosie for an every - day doll , because I can wash her hands
我 喜欢 罗西 为了 一个 每一个 - 天 玩具娃娃 , 因为 我 能 洗 她 双手
[ænd; ənd] [feɪs] ,
and face ,
和 脸 ,

我喜欢Rosie这款日常玩偶，因为我可以给她洗手洗脸。

[ænd; ənd] [ʌn'dres] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['tʌmblz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['wægən] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli]
and undress her , and if she tumbles out of her wagon it only
和 脱衣服 她 , 和 如果 她 翻滚 出去 的 她 车皮 它 仅有的
[bʌmps] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
bumps her head ,
颠簸 她 头 ,

然后脱掉她的衣服，即使她从马车里摔出来，也只会磕到头而已。

[ænd; ənd] ['bruːzɪz] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .
and bruises her nose .
和 瘀伤 她 鼻子 .

鼻子也受了伤。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['tʌmbld] [daʊn] [steəz] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] [taɪmz] .
She has tumbled down stairs ever so many times .
她 有 翻滚 向下 楼梯 曾经 所以 许多 时代 .

她已经无数次从楼梯上摔下来了。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ;
I have no little girls to play with ;
我 有 不 小的 女孩们 到 玩 和 ;

我没有小女孩可以一起玩；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] ['kɒmz] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ['sʌmtaɪmz] : [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['pɜ:rsi] ,
but there is a little boy who comes to see me sometimes : his name is Percy ,
但 那里 是 一个 小的 男生 WHO 来 到 看 我 有时 : 他的 姓名 是 珀西 ,

但有时会有一个小男孩来看我：他的名字叫珀西，

[ænd; ənd][wi:; wi][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [brʊk] ,
and we go fishing down at the brook ,
和 我们 去 钓鱼 向下 在 这 溪 ,

我们去小溪边钓鱼，

[ænd; ənd][wi:; wi] [kætʃ] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv] [fɪʃ] [wɪð] [pɪn] [hʊks] .
and we catch little bits of fish with pin hooks .
和 我们 抓住 小的 比特 的 鱼 和 别针 钩子 .

我们用小钩子钓一些小鱼。

[ai] [went] [tu:; tə] [sku:l] [lɑ:st] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [ri:d] [ɪn][maɪ] " ['nɜ:səri] ,
I went to school last summer , and read in my " Nursery ,
我 去 到 学校 最后的 夏天 , 和 读 在 我的 " 苗圃 ,

去年夏天我去上学，在我的"幼儿园"里读书，

" [ænd; ənd][næn] [sed] [ai] ['lɜ:nɪd] ['naɪsli] .
" and Nan said I learned nicely .
" 和 楠 说 我 学习 很好 .

楠说我学得很好。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][fɔ:(r)] ['skɑ:lərz] , — [wʌn][fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ;
There were only four scholars , — one for each corner of the room ;
那里 是 仅有的 四 学者们 , — 一 为了 每个 角落 的 这 房间 ;

只有四位学者，——房间的四个角落各一位；

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][tu:; tə][sɪt][ɪn] .
and we had a little rocking - chair to sit in .
和 我们 有 一个 小的 摇滚 - 椅子 到 坐 在 .

我们还坐了一把小摇椅。

[næn] [θɪŋks] [ai][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [maɪ] [pets] [ðɪs] [taɪm] ,
Nan thinks I have told you enough about my pets this time ,
楠 思考 我 有 讲述 你 足够的 关于 我的 宠物 这 时间 ,

南觉得我这次已经跟你讲够我的宠物的事了。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [bɪd][ju:; jʊ] [gʊd] - [baɪ] .
and I will bid you good - by .
和 我 将要 出价 你 好的 - 经过 .

我将向你道别。

['meɪmi:] . [-]
Mamie . [59]
玛米 . [-]

玛米。[59]

[drɪlɪŋ] [ðə; ði] [tru:ps] .
DRILLING THE TROOPS .
钻孔 这 军队 .

训练部队。

[hɪə(r)][ɪz] ['kɔ:pərəl] [hæns] [drɪlɪŋ] [ə; eɪ][skwɒd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][su:'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] ,
Here is Corporal Hans drilling a squad under the eye of his superior officer ,
这里 是 下士 汉斯 钻孔 一个 队 在下面 这 眼睛 的 他的 优越的 官 ,
['kæptɪn] ['ɜ:nɪst] .
Captain Ernest .
队长 欧内斯特 .

这是下士汉斯在他的上级军官欧内斯特上尉的监督下训练一个小队的场景。

[ðə; ði] ['kɔːpərəl] [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] ['səʊldʒə(r)] .
The corporal is a brave soldier .
这 下士 是 一个 勇敢的 士兵 .

这位下士是一名勇敢的士兵。

['enibɒdi] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] .
Anybody could tell that by his looks .
任何人 可以 告诉 那 经过 他的 看起来 .

任何人都能从他的外表上看出来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [kwaɪt] ['stɜːnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
But he does not give his orders quite sternly enough to suit the captain ,
但 他 做 不是 给 他的 订单 相当 严厉地 足够的 到 套装 这 队长 ,

但他下达命令的语气不够严厉，无法让船长满意。

[huː] [ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
who is teaching him how to do it .
WHO 是 教学 他 如何 到 做 它 .

谁在教他怎么做?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [piːs] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [stænd][səʊ] ['kɑːmli] [raɪt]
It makes a man of peace shudder to see the corporal stand so calmly right
它 制作 一个 男人 的 和平 不寒而栗 到 看 这 下士 站立 所以 平静地 正确的
[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kænən] .
at the mouth of a cannon .
在 这 嘴 的 一个 大炮 .

看到下士如此平静地站在炮口前，一个爱好和平的人都会感到不寒而栗。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] ['kænən] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [ɒf] !
What if the cannon should go off !
什么 如果 这 大炮 应该 去 离开 !

万一大炮走火了怎么办!

[bʌt; bət] [ðiːz] ['mɪlətri] [men] [get] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
But these military men get used to such things .
但 这些 军队 男人 得到 用过的 到 这样的 事物 .

但这些军人早已习惯了这种事情。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [naʊ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [həʊl] [skwɒd][kʊd; kəd][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntuː] ['rʌnɪŋ]
I don't suppose now that one of that whole squad could be frightened into running
我 不 认为 现在 那 一 的 那 所有的 队 可以 是 害怕 进入 跑步
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

我不认为那支小队里会有人被吓得逃跑。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [muːv] [tɪl] [ðeɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .
They will not move till they hear the word of command .
他们 将要 不是 移动 直到 他们 听到 这 单词 的 命令 .

除非听到命令，否则他们不会行动。

['ʌŋk(ə)l][sæm] . [-]
Uncle Sam . [60]
叔叔 山姆 . [-]

山姆大叔。[60]

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] .
THE PICTURE - BOOK .
这 图片 - 书 .

图画书。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] ['meəri] [laɪks] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
In the book that Mary likes so much to look at ,
在 这 书 那 玛丽 点赞 所以 很多 到 看 在 ,

在玛丽非常喜欢看的那本书里，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [naɪs] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] .
there is a nice picture of a horse .
那里 是 一个 好的 图片 的 一个 马 .

有一张很漂亮的马的照片。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

[ðə; ði] [hɔːs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [teɪl] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [θɪk] [meɪn] .
The horse has a very long tail and also a long thick mane .
这 马 有 一个 非常 长的 尾巴 和 还 一个 长的 厚的 鬃毛 .

这匹马的尾巴很长，鬃毛也很长很浓密。

[hiː; hi][stændz] ['veri] ['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːl] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] ,
He stands very quietly in his stall , turning his head around ,
他 站立 非常 悄悄 在 他的 摊位 , 转弯 他的 头 大约 ,

他静静地站在马厩里，不时转头看看周围。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][sʌm; səm][mɔː(r)] [heɪ] .
as if he were in want of some more hay .
作为 如果 他 是 在 想 的 一些 更多的 干草 .

就好像他还需要一些干草似的。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] ?
If he should ask for it , what would he say ?
如果 他 应该 问 为了 它 , 什么 会 他 说 ?

如果他开口要，他会怎么说?

['lɪt(ə)l]['meəri] [sez] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [neɪ] ! " [-]
Little Mary says he would say , " Neigh ! " [61]
小的 玛丽 说道 他 会 说 , " 嘶 ! " [-]

小玛丽说他会说：“嘶！”[61]

[ðə; ði][nekst]['pɪktʃə(r)] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [tuː] ['dɔŋkiz] , — [æn; ən][əʊld][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] .
The next picture shows us two donkeys , — an old one and a young one .
这 下一个 图片 演出 我们 二 驴 , — 一个 老的 一 和 一个 年轻的 一 .

下一张图片展示了两头驴——一头老驴和一头小驴。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] [lɒŋ] [ɪəz] , [ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mait] [hɪə(r)][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [seɪ] .
They have very long ears , and look as if they might hear all that we say .
他们 有 非常 长的 耳朵 , 和 看 作为 如果 他们 可能 听到 全部 那 我们 说 .

它们的耳朵很长，看起来好像能听到我们说的所有话。

[ðə; ði] [wɜːst] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔː(r)][ðeə(r)] [reɪs] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊmli] ,
The worst we can say of them or their race is that they are homely ,
这 最差 我们 能 说 的 他们 或者 他们的 种族 是 那 他们 是 家常的 ,

我们能对他们或他们的种族做出的最差评价就是他们相貌平平。

[ænd; ənd][nɒt][səʊ] [fliːt] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːs] .
and not so fleet as the horse .
和 不是 所以 舰队 作为 这 马 .

而且速度不如马快。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [tʌf] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] .
But they are very tough and strong and patient .
但 他们 是 非常 艰难的 和 强的 和 病人 .

但他们非常坚韧、强大且有耐心。

[ɪf] [ðə; ði] ['dɒŋki] [ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)] [ðɪs] , [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [seɪ] , " [breɪ] !
If the donkey should hear this , perhaps he would open his mouth and say , " Bray !
如果 这 驴 应该 听到 这 , 也许 他 会 打开 他的 嘴 和 说 , " 嘶叫 !

如果驴听到这话，也许会张开嘴说："嘶！"

" [ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [-]
" A . B . C . [62]
" 一个 . B . C . [-]

"ABC[62]

[ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] [sɒŋ] .
A BLACKSMITH'S SONG .
一个 铁匠 歌曲 .

铁匠之歌。

[klæŋ] , [klɪŋ] , [klæŋ] , [klɪŋ] !
Clang , cling , clang , cling !
铛 , 黏着 , 铛 , 黏着 !

叮当，叮当，叮当，叮当！

['beləʊz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][rɔː(r)] , [ænd; ənd]['ænvɪl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪŋ] ;
Bellows , you must roar , and anvil , you must ring ;
风箱 , 你 必须 吼 , 和 砧 , 你 必须 戒指 ;

风箱，你必须咆哮；铁砧，你必须敲响；

['hæmə(r)] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [wɜːk] — [fɔː(r); fə(r)] [dɪŋ] , [dɒŋ] , [dɪŋ]
Hammer , you and I must work — for ding , dong , ding
锤 , 你 和 我 必须 工作 — 为了 叮 , 董 , 叮

锤子，你我都得努力——为了叮咚叮咚

[mʌst; məst] [dres] [maɪ] [keɪt] [ænd; ənd]['beɪbi] , [ænd; ənd] [bred] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][mʌst; məst] [brɪŋ] .
Must dress my Kate and baby , and bread for us must bring .
必须 裙子 我的 凯特 和 婴儿 , 和 面包 为了 我们 必须 带来 .

我得给凯特和宝宝穿衣服，还得带面包来。

[səʊ] [dɒŋ] , [dɪŋ] , [dɒŋ] , [dɪŋ] !
So dong , ding , dong , ding !
所以 董 , 叮 , 董 , 叮 !

所以咚，叮，咚，叮！

['ænvɪl] , [tuː; tə][maɪ] ['hæmə(r)] [meɪk] ['mjuːzɪk] [waɪl] [ai] [sɪŋ] , —
Anvil , to my hammer make music while I sing , —
砧 , 到 我的 锤 制作 音乐 尽管 我 唱歌 , —

铁砧啊，请用我的锤子奏出美妙的乐章，伴我歌唱——

[klæŋ] , [klɪŋ] , [klæŋ] , [klɪŋ] !
Clang , cling , clang , cling !
铛 , 黏着 , 铛 , 黏着 !

叮当，叮当，叮当，叮当！

[klæŋ] , [klɪŋ] , [klæŋ] , [klɪŋ] !
Clang , cling , clang , cling !
铛 , 黏着 , 铛 , 黏着 !

叮当，叮当，叮当，叮当！

[əʊ] , [wel] [ai] [lʌv] [maɪ] ['smɪði] [wen] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] [sɪŋ] , [-]
Oh , well I love my smithy when the birds in spring - time sing , [63]
哦 , 出色地 我 爱 我的 铁匠铺 什么时候 这 鸟类 在 春天 - 时间 唱歌 , [-]

哦，春天鸟儿歌唱的时候，我喜欢待在铁匠铺里。[63]

[ænd; ənd][ðə; ði]['plez(ə)nt] [sʌn] ['kɒmz] ['striːmɪŋ] [ɪn] , [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [lʌvz] [tuː; tə] [brɪŋ]
And the pleasant sun comes streaming in , the sun that loves to bring
和 这 令人愉快的 太阳 来 流媒体 在 , 这 太阳 那 爱 到 带来

和煦的阳光倾泻而入，这阳光总是乐于带来美好。

[ɪts] ['glædnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['wɜːkɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][maɪ]['ænvɪl] [rɪŋ] .
Its gladness to me , working , and to hear my anvil ring .
它是 欢乐 到 我 , 在职的 , 和 到 听到 我的 砧 戒指 .

对我来说，工作就是快乐，听到铁砧敲击的声音就是快乐。

[dɒŋ] , [dɪŋ] , [dɒŋ] , [dɪŋ] !
Dong , ding , dong , ding !
董 , 叮 , 董 , 叮 !

咚、叮、咚、叮！

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [maɪ]['aɪən] ['gləʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spɑːks] [ɪn] ['ʃaʊərz] [sprɪŋ] , —
And to see my iron glowing , and the sparks in showers spring , —
和 到 看 我的 铁 发光 , 和 这 火花 在 淋浴 春天 , —

看着我的铁器闪闪发光，火花如雨般迸发，——

[klæŋ] , [klɪŋ] , [klæŋ] , [klɪŋ] !
Clang , cling , clang , cling !
铛 , 黏着 , 铛 , 黏着 !

叮当，叮当，叮当，叮当！

[bləʊ] , [bləʊ] , [bləʊ] , [bləʊ] !
Blow , blow , blow , blow !
吹 , 吹 , 吹 , 吹 !

吹，吹，吹，吹！

['beləʊz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɜːk] [tɪl] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ɪz] [ə'gləʊ] .
Bellows , you must work till the furnace is aglow .
风箱 , 你 必须 工作 直到 这 炉 是 闪耀 .

风箱，你必须一直工作直到炉子烧得通红。

[snʌg] [ɪz][maɪ][əʊld] ['smɪði] [wen] , [wɪ'ðaʊt] , ['kɒmz] [daʊn] [ðə; ði] [snəʊ] ,
Snug is my old smithy when , without , comes down the snow ,
舒适 是 我的 老的 铁匠铺 什么时候 , 没有 , 来 向下 这 雪 ,

当没有雪的时候，我的老铁匠铺就安静了。

[wen] ['sʊti] [wɔːl] [ænd; ənd]['rɑːftə(r)][ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'gləʊ] .
When sooty wall and rafter in the blaze are all aglow .
什么时候 煤烟 墙 和 椽 在 这 火焰 是 全部 闪耀 .

当熊熊烈火中，被熏黑的墙壁和椽木都闪闪发光时。

[bləʊ] , [bləʊ] , [bləʊ] , [bləʊ] !
Blow , blow , blow , blow !
吹 , 吹 , 吹 , 吹 !

吹，吹，吹，吹！

[wɒt] [keə(r)][ai] [ɪf] [ðə; ði] [stɔːm] , [ðen] , [wɪ'ðaʊt] , [biː; bi] [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] ?
What care I if the storm , then , without , be high or low ?
什么 关心 我 如果 这 风暴 , 然后 , 没有 , 是 高的 或者 低的 ?

那么，无论风暴是高还是低，我又何必在意呢？

[bləʊ] , [bləʊ] , [bləʊ] , [bləʊ] !
Blow , blow , blow , blow !
吹 , 吹 , 吹 , 吹 !

吹，吹，吹，吹！

[klæŋ] , [klɪŋ] , [klæŋ] , [klɪŋ] !
Clang , cling , clang , cling !
铛 , 黏着 , 铛 , 黏着 !

叮当，叮当，叮当，叮当！

['merəli] [ðə; ði] ['aʊəz] [flai] [ðæt] [hɪə(r)][maɪ]['ænvɪl] [rɪŋ] ;
Merrily the hours fly that hear my anvil ring ;
欢快地 这 小时 飞 那 听到 我的 砧 戒指 ;

时光飞逝，我敲击铁砧的声音清晰可闻；

[ænd; ənd] [kwɪk] [maɪ] ['iːvnɪŋ] [tʃeə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ðeɪ] [brɪŋ] ;
And quick my evening chair and my evening meal they bring ;
和 快的 我的 晚上 椅子 和 我的 晚上 一顿饭 他们 带来 ;

他们很快就把我的晚椅和晚饭端来了；

[ðen] , [waɪl] [keɪt] [wɜːks] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [aɪm][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] .
Then , while Kate works beside me , I'm as happy as a king .
然后 , 尽管 凯特 作品 旁 我 , 我是 作为 快乐的 作为 一个 国王 .

然后，当凯特在我身边工作时，我高兴得像个国王。

[klæŋ] , [klɪŋ] , [klæŋ] , [klɪŋ] !
Clang , cling , clang , cling !
铛 , 黏着 , 铛 , 黏着 !

叮当，叮当，叮当，叮当！

[gɒd] [gɪv] [ˌem 'iː]['ɔːlweɪz] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['ænvɪl] [rɪŋ] :
God give me always health and strength to make my anvil ring :
上帝 给 我 总是 健康 和 力量 到 制作 我的 砧 戒指 :

上帝保佑我永远健康强壮，让我能继续创作：

[klæŋ] , [klɪŋ] , [klæŋ] , [klɪŋ] !
Clang , cling , clang , cling !
铛 , 黏着 , 铛 , 黏着 !

叮当，叮当，叮当，叮当！

['dʌbljuː] . [siː] . ['benət] . [-]
W . C . Bennett . [64]
W . C . 贝内特 . [-]

WC Bennett.[64]

['mædəm] [kwæk] .
MADAM QUACK .
女士 嘎嘎 .

鸭夫人。

[wɜːdz] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] .
Words from " The Nursery .
字 从 " 这 苗圃 .

摘自《育儿室》

" ['mjuːzɪk][baɪ][tiː] . ['kræmptən] .
" Music by T . Crampton .
" 音乐 经过 T . 克朗普顿 .

"音乐由 T. Crampton 创作。

[[-] [nəʊt] : [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðɪs] ['mjuːzɪk] (['mɪdi] [faɪl]) [baɪ] ['klɪkɪŋ] [hɪə(r)] .]
[Transcriber's Note : You can play this music (MIDI file) by clicking here .]
[转录员的 笔记 : 你 能 玩 这 音乐 (MIDI 文件) 经过 点击 这里 .]

【编曲者注：点击此处即可播放此音乐（MIDI 文件）。】

[wʌn] . [gʊd] - [deɪ] !
1 . Good - Day !
1 . 好的 - 天 !

1. 您好！

['mædəm] [kwæk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [træk] ,
Madam Quack with your young in your track ,
女士 嘎嘎 和 你的 年轻的 在 你的 追踪 ,

鸭夫人带着你的孩子们在你的赛道上，

[kwaɪt] ['ɜːli] ['ðer] [aʊt] ,
Quite early they're out ,
相当 早期的 它们是 出去 ，

他们很早就出来了。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə'baʊt] —
What are they about —
什么 是 他们 关于 —

它们是关于什么的?

[ðəʊz] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz]
Those bright little things
那些 明亮的 小的 事物

那些明亮的小东西

[wɪð] [ðeə(r)] [ʃɔːt] ['daʊni] [wɪŋz] ?
With their short downy wings ?
和 他们的 短的 绒毛状 翅膀 ?

它们有短而绒毛的翅膀吗?

[aɪm][glæd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌk] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] [dʌk] !
I'm glad of your luck , you're a good mother duck !
我是 高兴的 的 你的 运气 ， 你是 一个 好的 母亲 鸭子 !

我真为你高兴，你真是个好妈妈!

[ænd; ənd] [ɪf] [jʌŋ] [fəʊks][dɪd] [nəʊ] [hɑːf][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðeɪ] [bɪ'stəʊ]
And if young folks did know half the joy they bestow
和 如果 年轻的 各位 做过 知道 一半 这 喜悦 他们 赐给

如果年轻人真的懂得他们所带来的快乐，那该多好啊!

[wen] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [gʊd] — [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] . [ˌtuː'tuː] .
When attentive and good — they would try all they could . 2 .
什么时候 细心 和 好的 — 他们 会 尝试 全部 他们 可以 . 2 .

1. 如果他们认真负责，就会尽一切努力。

[juː; jʊ] [nəʊ] [sɜː(r)] , [ai] [siː] [wɒt] [jʌŋ] ['dʌklɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;
You know sir , I see what young ducklings should be ;
你 知道 先生 ， 我 看 什么 年轻的 小鸭 应该 是 ;

先生，您知道吗，我看到了小鸭子应该是什么样子;

[jɔː(r); jə(r)] [teɪst] [ai] [kə'mend] ,
Your taste I commend ,
你的 品尝 我 表彰 ，

我赞赏你的品味。

[maɪ]['sɪv(ə)l] [jʌŋ] [frend] ;
My civil young friend ;
我的 民用 年轻的 朋友 ;

我那文明的年轻朋友;

['ðer] [bj'uːtɪz] [juː; jʊ] [siː] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
They're beauties you see and obedient to me .
它们是 美女 你 看 和 听话 到 我 .

你看，她们都是美人，而且很听我的话。

[ɪn] [pɒndz] [ðeɪ] [kæn; kən]['pæd(ə)l] ,
In ponds they can paddle ,
在 池塘 他们 能 桨 ，

它们可以在池塘里划水，

[ɒn] [lænd] [ðeɪ] [kæn; kən] ['wɒd(ə)l] ,
On land they can waddle ,
在 土地 他们 能 摇摇摆摆 ，

在陆地上它们可以摇摇摆摆地走。

[ðeɪ] [daɪv] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['flʌtə(r)] ,
They dive and they flutter ,
他们 潜水 和 他们 扑 ,

它们潜水，它们扑腾，

[kwæk] , [kwæk] , [ðeɪ] [kæn; kən] ['ʌtə(r)] :
Quack , quack , they can utter :
嘎嘎 , 嘎嘎 , 他们 能 说出 :

它们会发出嘎嘎的叫声：

[aɪm] [glæd] [ðeɪ] [kæn; kən] [lɜːn] , [ænd; ənd] [greɪt] [feɪm] [ðeɪ] [wɪl] [ɜːn] .
I'm glad they can learn , and great fame they will earn .
我是 高兴的 他们 能 学习 , 和 伟大的 名声 他们 将要 赚 .

我很高兴他们能够学习，并且他们将赢得巨大的名声。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði] [dʒʊ'laɪ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
The July edition of the Nursery had a table of contents for the
这 七月 版 的 这 苗圃 有 一个 桌子 的 内容 为了 这
[nekst] [sɪks] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
next six issues of the year .
下一个 六 问题 的 这 年 .

月份的《育婴室》杂志刊登了接下来六期的目录。

[ðɪs] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [iːtʃ] [spə'sɪfɪk] ['ɪʃuː] .
This table was divided to cover each specific issue .
这 桌子 曾是 分割 到 覆盖 每个 具体的 问题 .

此表格分为多个部分，分别涵盖每个具体问题。

[ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] ['kɒpid] [frɒm; frəm] [ðɪs] [seɪm] [dʒʊ'laɪ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
A title page copied from this same July edition was also used for this
一个 标题 页 复制 从 这 相同的 七月 版 曾是 还 用过的 为了 这
['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] ['nʌmbə(r)] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['vɒljuːm] ['nʌmbə(r)] .
number and the issue number added after the Volume number .
数字 和 这 问题 数字 额外 后 这 体积 数字 .

本期杂志也采用了与该期七月刊相同的标题页，并在卷号后添加了期号。

[peɪdʒ] - , ['kləʊzɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] ['ædɪd] [tuː; tə] [tekst] .
Page 38 , closing single quotation mark added to text .
页 - , 结束 单身的 引述 标记 额外 到 文本 .

第 38 页，文本中添加了右单引号。

([θruː] [ðə; ði] [raɪ] ! - ")
(through the rye ! ' ")
(通过 这 黑麦 ! - ")

（穿过黑麦田！）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神